



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud
en waterbeleid**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 7 DECEMBER 2004**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau**

**RÉUNION DU
MARDI 7 DÉCEMBRE 2004**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**INTERPELLATIES**

- Van mevrouw Valérie Seyns 5
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
betreffende “de bodemsanering van tankstations”,
- Toegevoegde interpellatie van de heer Mohamed Azzouzi 5
betreffende “de sanering van de bodem van de tankstations”.
- Van mevrouw Marie-Paule Quix 13
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
betreffende “het saneren en het opnieuw bruikbaar maken van verontreinigde bodems”.

MONDELINGE VRAGEN 23

- Van de heer Jacques Simonet 23
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
betreffende “de afschaffing van de plasticzakken aan de kassa’s van verschillende winkels”.
- Van de heer Jacques Simonet 27

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS**

- De Mme Valérie Seyns 5
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
concernant « l’assainissement du sol des stations-service »,
- Interpellation jointe de M. Mohamed Azzouzi, 5
concernant « l’assainissement du sol des stations-service ».
- De Mme Marie-Paule Quix 13
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
concernant “l’assainissement et la réhabilitation de sols pollués”.

QUESTIONS ORALES 23

- De M. Jacques Simonet 23
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
concernant « la disparition des sacs en plastique aux caisses de divers commerces »
- De M. Jacques Simonet 27

<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>		<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>	
<p>betreffende "het plaatsen van sorteervuilnisbakken in de kantoren".</p>		<p>concernant « l'installation de poubelles de tri dans les bureaux ».</p>	
<p>- Van de heer Alain Destexhe</p>	31	<p>De M. Alain Destexhe</p>	31
<p>aan de heer Pascal Smet, De heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p>		<p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p>	
<p>en aan Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>		<p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>	
<p>betreffende « de geluidshinder veroorzaakt door het wegverkeer op het gedeelte van de E411 dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorkruist ».</p>		<p>concernant « les nuisances sonores provoquées par le trafic routier sur le tronçon de la E411 traversant la Région de Bruxelles-Capitale. »</p>	
<p>- Van mevrouw Valérie Seyns</p>	32	<p>- De Mme Valérie Seyns</p>	32
<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>		<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>	
<p>en aan Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>		<p>et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>	
<p>betreffende « het stimuleren van vegetatiedaken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».</p>		<p>concernant "la promotion des toits verts en Région de Bruxelles-Capitale".</p>	
<p>- Van mevrouw Valérie Seyns</p>	34	<p>- De Mme Valérie Seyns</p>	34
<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>		<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>	
<p>en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p>		<p>et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la</p>	

<p>bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p> <p>betreffende “het nemen van maatregelen tegen de te grote aanwezigheid van ratten”.</p> <p>- Van mevrouw Valérie Seyns 37</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende “de aanwezigheid van exotische parkieten in Brussel en de problemen die deze met zich meebrengen”.</p> <p>- Van mevrouw Marie-Paule Quix 39</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende “de vlotte verwerking van asbestafval”.</p> <p>- Van mevrouw Olivia P’Tito 43</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende “het label ‘ecodynamisch bedrijf”.</p> <p>- Van de heer Jacques Simonet 46</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende “de samenwerkingsovereenkomst tussen het BIM en de MIVB”.</p>	<p>Propreté publique et des Monuments et Sites,</p> <p>concernant « les mesures à prendre contre la prolifération des rats ».</p> <p>- De Mme Valérie Seyns 37</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,</p> <p>concernant « la présence de perruches exotiques à Bruxelles et les problèmes qui en découlent ».</p> <p>- De Mme Marie-Paule Quix 39</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,</p> <p>concernant « le traitement rapide des déchets d’amiante ».</p> <p>- De Mme Olivia P’Tito 43</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,</p> <p>concernant « le label ‘entreprise éco-dynamique’ ».</p> <p>- De M. Jacques Simonet 46</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,</p> <p>concernant « l’accord de coopération signé entre l’IBGE et la STIB ».</p>
--	---

INTERPELLATIE	50	INTERPELLATION	50
- Van mevrouw Brigitte De Pauw	50	- De Mme Brigitte De Pauw	50
tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende “de netheid in Brussel”.		concernant “la propreté à Bruxelles”.	
Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet,	50	Interpellation jointe de M. Jacques Simonet,	50
betreffende “de bewustmakingscampagnes van het Agentschap Net Brussel”.		concernant « les campagnes de sensibilisation de l'Agence Bruxelles-Propreté. »	
MONDELINGE VRAGEN	55	QUESTIONS ORALES	55
- Van de heer Willem Draps	55	- De M. Willem Draps	55
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende “de plaatsing van glascontainers en bewegwijzering naar glascontainers”.		concernant « le placement et la signalétique des conteneurs à verre enterrés ».	
- Van de heer Jacques Simonet	59	- De M. Jacques Simonet	59
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende “de ophaling van sparren door het GAN”.		concernant « la récolte des sapins par l'Agence de Bruxelles-Propreté ».	

Voorzitter: de heer Joseph Parmentier, voorzitter.

Présidence de M. Joseph Parmentier, président.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VALERIE SEYNS

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de bodemsanering van tankstations”,

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI

betreffende “de sanering van de bodem van de tankstations”.

De voorzitter.- Mevrouw Valérie Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- Tegen 2007 moeten de Brusselse benzinstations zich schikken naar een aantal strikte milieunormen. Aangezien de sanering van de gronden waarop deze tankstations zich bevinden, zeer duur is, werd er een solidariteitsfonds in het leven geroepen, de vzw BOFAS, om de sanering financieel en technisch te ondersteunen. Deze maatregelen zijn reeds een paar jaar in voege. Graag had ik daarom van de minister een stand van zaken gekregen.

Hoeveel tankstations telt het Brussels Gewest? Hoeveel stations zijn reeds effectief met de sanering gestart? Hoeveel dossiers zijn reeds door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) afgesloten? Welke zijn de meest voorkomende

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME VALÉRIE SEYNS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU

concernant « l'assainissement du sol des stations-service »,

INTERPELLATION JOINTE DE M. MOHAMED AZZOUZI,

concernant « l'assainissement du sol des stations-service ».

M. le président.- La parole est à Mme Valérie Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- En 2007, toutes les stations-service bruxelloises devront être conformes à une série de normes environnementales strictes. Depuis quelques années, l'asbl BOFAS assure les opérations d'assainissement sur un plan technique et financier. J'aimerais obtenir un état des lieux du ministre.

Combien de stations-service la Région bruxelloise compte-t-elle ? Combien d'opérations d'assainissement sont-elles concrètement entamées ? Combien de dossiers l'IBGE a-t-il conclu ? Quels sont les problèmes les plus récurrents liés à cet assainissement ? De quels budgets dispose le BOFAS et quels montants ont-

problemen en knelpunten bij de sanering? Over welke budgetten beschikt het BOFAS en hoeveel werd daar reeds van opgebruikt?

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Ingevolge een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een fonds opgericht voor de bodemsanering van tankstations (BOFAS).*

Dat fonds is operationeel sinds 26 maart 2004 en wordt voor 50% door de particulieren en voor 50% door de petroleumsector gestijfd.

Het fonds wordt beheerd door een interregionale bodemsaneringscommissie waarin elk gewest twee vertegenwoordigers heeft.

Met dit fonds zal de bodemsanering worden gefinancierd van bestaande tankstations en tankstations die na 1 januari 1993 brandstof hebben verkocht of geleverd.

Wat gebeurt er echter met de tankstations die vóór 1993 werden uitgebaat, met name door kleine zelfstandigen? Die terreinen kunnen geen nieuwe bestemming krijgen zolang ze niet gesaneerd zijn, wat tot een enorme meerkost bij de renovatie leidt. Die investering kan bovendien moeilijk worden geredabiliseerd, gezien de kleine uitbatingsoppervlakte. Als de milieunormen strikt worden toegepast, zullen bepaalde exploitanten verplicht zijn hun zaak te sluiten.

Wie moet de saneringskosten dragen als er veranderingen van eigenaar zijn geweest: de huidige eigenaar, de eigenaar op het ogenblik dat het tankstation in werking was of de laatste eigenaar? Wat gebeurt er als die persoon overleden is?

Volgens de Belgische Federatie der Brandstoffenhandelaars hebben slechts 425 van de 4.000 exploitanten een aanvraag ingediend. Een van de redenen is dat de saneringskost zeer hoog is. De exploitanten moeten het geld voorschieten en de kosten worden pas na voorlegging van de

ils déjà été dépensés ?

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Un fonds pour l'assainissement du sol des stations-service (BOFAS) a été mis sur pied à la suite d'un accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce fonds est opérationnel depuis le 26 mars 2004. Il est alimenté à 50% par les particuliers et à 50% par les groupes pétroliers.

Le contrôle de sa gestion est réalisé au sein d'une commission interrégionale de l'assainissement du sol. Les Régions y sont représentées par deux mandataires chacune.

Ce fonds doit permettre le financement de l'assainissement du sol des stations-service existantes et de celles ayant vendu ou délivré des carburants après le 1er janvier 1993.

Cela pose quelques questions :

Que va-t-il advenir des stations-service exploitées avant 1993, surtout par de petits indépendants ? La réaffectation de ces mini-chancres est impossible sans un assainissement puisqu'il est devenu obligatoire. Le surcoût que cela entraîne dans la rénovation est énorme. Il devient difficile de rentabiliser l'investissement de la dépollution, vu la petite taille des surfaces exploitables. L'application stricte des normes environnementales va poser un problème de nature sociale et économique. Certains exploitants seront contraints de fermer leur exploitation.

Que se passe-t-il lorsqu'il y a eu un ou des changements de propriétaire ? Qui sera tenu de payer les frais de dépollution ? Le propriétaire actuel, le propriétaire de l'époque où l'exploitation fonctionnait ou le dernier exploitant ? Que se passera-t-il si la personne désignée est décédée ?

D'après la Fédération belge des négociants, peu de

facturen door het fonds terugbetaald. In het Brussels Gewest zouden maar 18% van de exploitanten een aanvraag hebben ingediend.

Wat zal het bestuur doen als er verontreiniging wordt vastgesteld op terreinen waar de exploitatie vóór 1993 werd stopgezet? Zal het de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems zonder onderscheid toepassen?

Hoe zijn de exploitanten van de Brusselse tankstations op de hoogte gebracht van het bestaan van de vzw BOFAS en de financiële hulp die via dit fonds wordt verstrekt? Zijn er naast de TV-spots nog andere bewustmakingsacties gevoerd?

Wat gebeurt er als de eigenaars, exploitanten of bezetters hun dossier niet op tijd indienen?

Zullen ze zelf voor de kosten van de sanering moeten opdraaien als het fonds over een positief saldo beschikt?

De voorzitter.- Mevrouw Brigitte De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw de minister, ik sluit mij aan bij de vorige sprekers. We hebben in Brussel inderdaad een probleem. Slechts een beperkt aantal eigenaars van tankstations dient een aanvraag in om gebruik te maken van dit initiatief om een deel van de kosten van de sanering terugbetaald te krijgen. Velen gaan niet in op het aanbod, terwijl de tijd dringt.

Bent u bereid om contact op te nemen met de eigenaars? Zoveel zijn er toch niet. Als ik het goed heb, zijn er 316 personen in Brussel eigenaar van een tankstation. Er moeten dus geen tienduizenden mensen worden aangeschreven. Zal u hen toch nog eens op de hoogte brengen van de hele procedure?

Blijkbaar zijn veel eigenaars slecht ingelicht. Ze denken dat ze een sanctie zullen krijgen als ze zich

demandes ont été déposées, soit 425 demandes sur 4.000 exploitants de stations-service. Une des raisons avancées est le coût important de l'assainissement. Les exploitants doivent avancer l'argent pour être ensuite remboursés par le fonds, sur présentation des factures. En Région bruxelloise, les demandes ne représenteraient que 18% du total.

Quelle sera l'attitude de l'administration lorsque des cas de pollution seront constatés sur des terrains où l'exploitation a été arrêtée avant 1993 ? Appliquera-t-elle sans discernement l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués ?

Comment les exploitants de stations-service bruxelloises ont-ils été informés de l'existence du BOFAS, de ses missions et des aides financières procurées via ce fonds ? A part les spots publicitaires, d'autres actions de sensibilisation ont-elles été menées ?

Que se passera-t-il pour les propriétaires, les exploitants ou les occupants s'ils ne remettent pas leur dossier à temps ?

Devront-ils payer eux-mêmes l'assainissement alors que le fonds aura un solde positif ?

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Peu de propriétaires de stations-services bruxelloises introduisent une demande pour bénéficier de cette proposition et être remboursés d'une partie des frais d'assainissement, alors que le temps presse.*

Etes-vous prête à prendre contact avec les propriétaires - 316 personnes environ - pour les informer de toute la procédure et les rassurer quant au fait qu'ils n'encoureront pas de sanction ?

aanmelden voor de bodemsanering. Er is een zekere communicatiestoornis en er komt onvoldoende informatie bij de mensen terecht.

Mevrouw de minister, bent u bereid om dit voorstel opnieuw te doen aan de eigenaars, hen ertoe aan te zetten om zich effectief in te schrijven en hen ook uit te leggen dat er geen enkele sanctie aan verbonden is, integendeel, dat het om een positieve maatregel gaat?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er moet een reglement komen dat het verschil vastlegt tussen interpellaties, mondelinge vragen en schriftelijke vragen.*

De interpellatie van mevrouw Seyns lijkt meer op een schriftelijke vraag dan op een interpellatie.

Het Uitgebreid Bureau moet daar meer aandacht besteden en ik zal het daar dan ook over interpellieren.

Dit is een fout van het Uitgebreid Bureau. Ik verwijt de commissieleden niets.

De voorzitter.- Mevrouw Valérie Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- Ik had deze vraag als mondelinge vraag ingediend, maar het Uitgebreid

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je commencerai par faire une petite réflexion globale de forme par rapport aux interpellations, questions orales et questions écrites : je pense qu'il doit y avoir un règlement qui stipule exactement ce que sont les interpellations, questions orales et questions écrites.

Or, en relisant et en écoutant la membre de la commission, je me dois de faire remarquer que les quatre questions dites « interpellations » de Mme Seyns se rapprochent beaucoup plus des questions écrites que des interpellations, à moins que je n'y comprenne plus rien ou que le règlement ait été modifié.

J'aimerais que le Bureau élargi y prête attention, car c'est ici ce qu'on appelle « détourner le sens d'une interpellation ». De mon côté, cela demande alors une certaine disproportion pour ce qui est de la réponse que je veux vraiment complète. Or, je vois ici qu'il y a quatre questions qui tiennent... en dix lignes ! J'interpellerai donc le Bureau élargi par rapport à ces pratiques.

Je conçois tout à fait que ce soit dû à une faute du Bureau élargi ! Ce n'est pas du ressort des membres de la commission, je le sais.

De voorzitter.- Mevrouw Valérie Seyns heeft het woord.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais) .- *J'avais introduit une question orale, mais le Bureau élargi*

Bureau heeft er een interpellatie van gemaakt. Ik vond ze ook niet genoeg gestoffeerd, maar als dat de beslissing is van het Uitgebreid Bureau...

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik ben lid van het Uitgebreid Bureau. Deze mondelinge vraag werd omgevormd tot een interpellatie omdat er ook een interpellatie was van de heer Azzouzi. Daarom werden ze toegevoegd.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De vragen van mevrouw Seyns over ratten en parkieten zijn behoren tot de schriftelijke vragen. Ik antwoord op de vraag over de tankstations.*

De voorzitter.- Heeft de heer Pesztat het woord gevraagd?

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Een interpellatie kan kort zijn, maar moet tijdens de vergadering worden ontwikkeld. Het reglement is daarover duidelijk. Het voorwerp van de interpellatie dient kort en duidelijk op papier te staan. De spreker zet die interpellatie uiteen in de vergadering.*

De voorzitter (in het Frans).- De discussie is gesloten. Dit is een probleem voor het Bureau in uitgebreide samenstelling. De commissievoorzitters krijgen de interpellaties en de vragen en schrijven die in op de agenda. Dat is hun taak. De leden van het Bureau geven de nodige opmerkingen.

De minister heeft het woord.

en a fait une interpellation. Je ne trouve pas non plus que ce soit suffisamment étoffé.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais) .- *Je suis membre du Bureau élargi. Cette question orale a été transformée en interpellation parce qu'il y avait également une interpellation de M. Azzouzi.*

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je comprends bien ce cas précis, mais vous reconnaîtrez qu'il y a trois questions de Mme Seyns qui se rapprochent réellement d'une question écrite. Celles qui sont relatives aux rats et aux perruches sont incontestablement du domaine des questions écrites. Je vais néanmoins répondre quant aux stations-service.

M. le président.- M. Pesztat, vous avez demandé la parole?

M. Yaron Pesztat.- Je veux simplement préciser qu'une interpellation peut être courte, mais doit être développée en séance. Le règlement est extrêmement précis et l'usage n'est pas non plus d'introduire une demande d'interpellation de trois pages. On peut se contenter de préciser l'objet de l'interpellation, ce qui peut ne prendre qu'une demi-page. A charge, ensuite, à l'orateur de développer son interpellation en commission ou en séance plénière.

M. le président.- La discussion est close. Il s'agit d'un problème concernant le Bureau élargi et il faudra que ceux qui y siègent y soient attentifs. Je suis parfaitement d'accord. Les présidents de commission reçoivent les interpellations et les questions. Ils les inscrivent à l'ordre du jour et c'est à cela que se borne leur rôle dans ce cas. Ceux qui siègent au Bureau élargi feront les remarques qui s'imposent et je les en remercie d'avance.

La parole est à Mme la ministre.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Om voor BOFAS in aanmerking te komen moet het tankstation na 31 december 1992 gesloten zijn. Het samenwerkingsakkoord betreffende de tankstations van 2001 is hierover zeer duidelijk omdat het slechts geldig is voor stations die tot 31 december 1992 werden uitgebaat.*

Tankstations die vóór die datum sloten komen niet in aanmerking voor het fonds. Voor tankstations van vóór 1993 die niet in het kader van BOFAS passen, denken we aan een openbaar financieringsfonds in het kader van de ordonnantie inzake de bodemverontreiniging.

Deze tankstations vallen onder de ordonnantie betreffende het beheer van de verontreinigde bodems wanneer een van de gebeurtenissen vermeld onder artikel 10 zich voordoet en de tankstations worden opgenomen in de lijst van risicoactiviteiten.

(verder in het Nederlands)

Er dient op gewezen te worden dat de procedure, de beheermaatregelen en de saneringsnormen die door de wetgeving op het beheer van verontreinigde bodems zijn georganiseerd, minder dwingend zijn dan die voorzien in het besluit met betrekking tot de tankstations.

(verder in het Frans)

De regering zal binnenkort een besluit goedkeuren tot uitvoering van de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems. De procedure en de normen van bodemsanering voor benzinstations zullen niet van toepassing zijn op stations die niet publiek toegankelijk zijn. Deze benzinstations kunnen immers geen aanspraak maken op steun van BOFAS. Zij vallen voortaan onder de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems.

Veel uitbaters hebben van het BIM of van de beroepsverenigingen al informatie gekregen over het fonds. Sommige bescheiden uitbaters van gesloten benzinstations hebben ervoor kunnen zorgen dat het BIM hun dossier in beraad hield tot het fonds in werking werd gesteld. Ze waren immers niet in staat om de sanering zelf te betalen.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Pour entrer en ligne de compte pour une intervention de BOFAS, la fermeture de la station-service doit avoir eu lieu après le 31 décembre 1992. Sur ce point, l'accord de coopération relatif aux stations-service de 2001 est très clair, puisque ne rentrent dans son champ d'application que les stations-service exploitées jusqu'au 31 décembre 1992.

Celles qui ont été fermées avant cette date ne pourront donc pas bénéficier d'une intervention du fonds. Pour celles d'avant 1993, qui ne rentrent pas dans le cadre de BOFAS, nous réfléchissons à un fonds de financement public dans le cadre de l'ordonnance sur la pollution des sols.

Ces stations-service seront régies par l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués dans la mesure où l'un des événements prévus à l'article 10 se produit, dans la mesure où les stations-service seront reprises dans la liste des activités à risque. Ces événements pourraient être un accident ou une découverte fortuite, une aliénation de droits réels, le démarrage d'une nouvelle activité sur ce site.

(poursuivant en néerlandais)

La procédure, les mesures de gestion et les normes d'assainissement organisées par la législation sur la gestion des sols pollués sont moins contraignantes que celles prévues par l'arrêté relatif aux stations-service.

(poursuivant en français)

Un des arrêtés qui doit être adopté prochainement par le gouvernement, en exécution de l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués, prévoit d'exclure du champ d'application de l'arrêté relatif aux stations-service, les stations-service non accessibles au public (par exemple, les stations de la STIB, des communes, des entreprises de déménagement) en ce qui concerne la procédure et les normes d'assainissement de ces dernières. En effet, puisqu'elles ne bénéficient pas de l'intervention de BOFAS, il n'est pas justifié qu'elles se voient appliquer des normes plus strictes. Elles sont dorénavant régies par l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués. De nombreux exploitants étaient déjà informés de

Het BIM heeft alle gegevens over uitbaters en eigenaars van operationele en gesloten benzinstations in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan BOFAS bezorgd. BOFAS heeft van de FOD Economie een lijst ontvangen van alle benzinstations in België. In juni 2004 heeft BOFAS alle vroegere uitbaters en eigenaars van gesloten benzinstations een informatiebrochure opgestuurd. In september 2004 is er een tweede mailing georganiseerd, en begin november 2004 zijn er aangetekende zendingen verstuurd. Op dit ogenblik neemt BOFAS telefonisch contact op met de mensen die de aangetekende zending geweigerd hebben of ze niet hebben opgehaald in het postkantoor. Indien nodig zal BOFAS een medewerker ter plaatse sturen.

Er is ook informatie verspreid via het internet, de beroepsverenigingen en de pers. Verder heeft BOFAS informatievergaderingen georganiseerd en zijn er spots uitgezonden op televisie. Ook het BIM heeft informatie verspreid.

(verder in het Nederlands)

De personeelsleden van het BIM die de inspectiedossiers van de tankstations behandelen, hebben eveneens herhaaldelijk en op persoonlijke wijze de mensen die belang hebben bij het bestaan van BOFAS, op de hoogte gebracht.

(verder in het Frans)

Sinds 26 maart 2004 kunnen eigenaars of bewoners die voldoen aan bepaalde voorwaarden, een beroep doen op financiële of operationele steun van BOFAS.

(verder in het Nederlands)

Voor de sluiting van een tankstation moet het dossier voor 26 maart 2005 worden ingediend. Als de activiteit wordt behouden, moet het dossier voor 26 maart 2006 ingediend zijn.

Deze termijn is voorzien in het samenwerkingsakkoord. Tot op heden is er geen wijziging voorzien. Een dossier dat buiten deze termijn wordt ingediend, zal niet voor financiering in overweging kunnen worden genomen door BOFAS.

la préparation du fonds par l'IBGE ainsi que par les fédérations professionnelles. Certains petits exploitants de stations fermées ont d'ailleurs obtenu de l'IBGE que leur dossier soit laissé en suspens en attendant l'entrée en vigueur du fonds, étant donné qu'ils étaient dans l'impossibilité d'assumer les frais d'assainissement eux-mêmes.

Après qu'elle eut obtenu son agrément, l'IBGE a transmis à l'asbl BOFAS toutes les coordonnées en sa possession des exploitants et des propriétaires des stations-service de la Région, qu'elles soient fermées ou en activité. BOFAS a également reçu du ministère des Affaires économiques la liste de toutes les stations-service de Belgique. La priorité étant l'information des stations fermées, BOFAS a donc envoyé à chacun des anciens exploitants et des propriétaires connus un courrier d'information ainsi qu'une brochure explicative en juin 2004. Un deuxième mailing a été réalisé en septembre 2004. Un courrier recommandé a également été envoyé début novembre 2004. Le BOFAS est occupé pour le moment à contacter par téléphone les personnes ayant refusé le recommandé ou ne l'ayant pas réclamé à la Poste et enverra, si nécessaire, un collaborateur sur place.

Les demandeurs potentiels ont été informés aussi bien par BOFAS (site internet), les fédérations professionnelles du secteur, des articles dans la presse quotidienne et de la presse professionnelle, des sessions d'information organisées par BOFAS, une campagne de publicité d'intérêt public financée par le BOFAS et ciblant spécialement les stations fermées diffusée en octobre-novembre sur la RTBF (environ 140 passages sur la Une et la Deux), VRT et Canvas (environ 70 passages) que par l'IBGE (bulletin Entreprises/Environnement de l'IBGE, IBGéchos, le site internet de l'IBGE).

(poursuivant en néerlandais)

Le personnel de l'IBGE qui traite les dossiers d'inspection des stations-service a aussi informé les personnes concernées par l'existence du BOFAS.

(poursuivant en français)

BOFAS est opérationnel depuis le 26 mars 2004,

(verder in het Frans)

In 180 van de 191 tankstations in het Brussels Gewest is met de bodemsanering begonnen. 89 tankstations zijn volledig gesaneerd.

In de begroting 2005 is 54 miljoen euro ingeschreven voor de saneringen. Voor 2004 werden nog geen uitgaven geregistreerd, omdat de aanvragen nog worden ingediend. Het fonds wordt voor de helft gefinancierd door de oliesector en voor de helft door de automobilisten. Als de automobilist alle kosten moest dragen, zou dat 0,30 centiemen meer kosten per liter benzine of 0,20 centiemen per liter diesel. Voor een automobilist die per jaar 10.000 km aflegt, betekent dat twee euro per jaar.

Volgens BOFAS voldoen in België 5.000 tankstations aan de voorwaarden voor steun. Naar schatting 4.000 daarvan zouden een aanvraag indienen. In duizend van die gevallen moet BOFAS instaan voor de financiering en de uitvoering van de sanering; in de andere gevallen zal het alleen de kosten terugbetalen.

Ik zal nagaan of er problemen zijn met de informatiedoorstroming, al denk ik dat er voldoende kanalen zijn aangeboord.

date de la publication de son agrément au Moniteur belge. Depuis ce jour, les exploitants, propriétaires ou occupants qui satisfont à des conditions déterminées peuvent introduire une demande pour une intervention opérationnelle et/ou financière de BOFAS.

(poursuivant en néerlandais)

Pour la fermeture d'une station-service, le dossier doit être introduit pour le 26 mars 2005. Pour le cas d'une poursuite de l'activité, le dossier doit être introduit avant le 26 mars 2006, comme le prévoit l'accord de gouvernement. Jusqu'à présent, aucune modification n'est envisagée. Un dossier introduit en dehors des délais ne pourra pas bénéficier d'un financement de BOFAS.

(poursuivant en français)

Il y a actuellement 191 stations-service en Région bruxelloise. Cent huit d'entre elles sont assainies ou en cours d'assainissement, dont 89 stations-service sont totalement assainies.

A ce jour, le budget 2005 prévoit 54 millions d'euros pour les assainissements. Aucune dépense n'a encore été enregistrée pour 2004, du fait que nous n'en sommes encore qu'à la phase d'introduction des demandes. Le financement du fonds s'effectue selon une répartition 50-50. La moitié des frais est supportée par le secteur pétrolier, l'autre moitié par les automobilistes selon le principe du pollueur-payeur. Si le prix maximum était comptabilisé à l'automobiliste, celui-ci payerait 0,30 centimes de plus pour un litre d'essence, et 0,20 centimes de plus pour un litre de diesel. Dans la pratique, cela signifie pour un automobiliste qui parcourt en moyenne 10.000 km par an, un coût d'environ deux euros par an.

BOFAS a calculé que, en Belgique, 5.000 stations-service peuvent répondre aux conditions prévues pour une intervention. Il a estimé que 4.000 stations-service introduiront une demande. BOFAS devrait recevoir, pour un millier de dossiers, un mandat en vue de la réalisation et du financement de l'assainissement, tandis que, pour 3.000 demandes, l'intervention se limiterait au remboursement des frais préfinancés.

Je crois avoir répondu à toutes les questions. En ce

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het saneren en het opnieuw bruikbaar maken van verontreinigde bodems".

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix- In een vorige plenaire vergadering werd aan de minister-president een vraag gesteld aangaande de grondreserves, meer bepaald of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de terreinen van de NMBS in Schaarbeek wenst aan te kopen.

Los van het nut van deze specifieke aankoop, wijst dit dossier ons op een ander belangrijk feit: het gebrek aan bruikbare en bouwrijpe terreinen voor zowel huisvesting als economische ontwikkeling.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er maar weinig terreinen die onmiddellijk kunnen worden aangewend voor ontwikkeling. Veel terreinen zijn immers zodanig vervuild dat het gebruik ervan een te groot risico vormt, zowel voor de volksgezondheid als voor het leefmilieu. Willen we deze vervuilde gronden activeren, dan zullen we eerst sanerende maatregelen moeten nemen. Uzelf bent zich daar terdege van bewust. In de

qui concerne l'information, je pense qu'elle ne manque pas, autant au niveau personnel, que par voie de poste ou de presse. Je vérifierai s'il existe des problèmes, bien qu'il me semble que de nombreux canaux d'information aient été déployés, afin que tous les propriétaires de stations-service soient convenablement mis au courant.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'assainissement et la réhabilitation de sols pollués".

M. le président.- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais)- *Lors d'une précédente séance plénière, une question a été posée au ministre-président concernant les réserves foncières, et plus précisément les terrains de la SNCB à Schaerbeek. Ce dossier met en évidence la pénurie de terrains utilisables et constructibles pour le logement et le développement économique.*

Certains terrains sont tellement pollués que leur usage représente un trop grand risque pour la santé et l'environnement. Il faut d'abord prendre des mesures d'assainissement.

Vous en êtes persuadée, puisque vous avez pris l'initiative sous la précédente législature de combler une lacune importante dans la législation bruxelloise en matière de protection de l'environnement. Votre proposition d'ordonnance relative à l'assainissement des sols n'a pas été adoptée, mais elle a préparé le terrain pour le

vroige legislatuur heeft u immers zelf het initiatief genomen om een belangrijke leemte in de Brusselse milieuwetgeving op te vullen. Uw voorstel van ordonnantie betreffende de bodemsanering heeft het uiteindelijk niet gehaald, maar het voorstel heeft wel het pad geëffend voor het ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems dat uiteindelijk in 2004 werd goedgekeurd.

Bij een vergelijking van de titulatuur van het voorstel en het ontwerp van ordonnantie blijkt al het verschil in benadering. Het voorstel plaatste de bodemsanering of het verwijderen van de verontreiniging duidelijk centraal. Daarbij maakte het een onderscheid tussen historische verontreiniging en meer recente bodemvervuiling.

Bij het ontwerp van ordonnantie staat duidelijk het beheer van de verontreinigde bodem centraal en onder beheer moet niet altijd "sanering" worden verstaan. Sanering is slechts één van de beheersopties. Kortom, de geldende ordonnantie concentreert zich niet op een saneringsstelsel voor verontreinigde gronden op zich, maar wel op een beheersstelsel voor verontreinigde gronden. Eerst wordt het risico van de verontreiniging onderzocht om vervolgens de vervuiling te verminderen of af te bakenen tot een verantwoord en beheersbaar niveau. Dat niveau hangt dan ook af van de activiteit die op de vervuilde bodem zal worden ontwikkeld.

De reden voor deze keuze is relatief eenvoudig: zo snel mogelijk en zonder ernstige risico's voor gezondheid of milieu zo veel mogelijk gronden vrijmaken voor nieuwe functies en activiteiten.

Hoe ziet u de bruikbaarheid en de uitvoerbaarheid van de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems? Welke besluiten, bijvoorbeeld inzake normering, moet de regering nemen ter uitvoering van de ordonnantie? Hoe ver staat het BIM met het opstellen van de inventaris van verontreinigde en vermoedelijk verontreinigde bodems en wanneer wordt deze inventaris ook publiek gemaakt?

Hoeveel van de reeds in kaart gebrachte vervuilde gronden zullen in 2005 binnen de budgettaire marges kunnen worden gesaneerd of beheerd, zodat ze opnieuw kunnen worden aangewend? Wat is de verhouding tussen de diverse

projet d'ordonnance relative à la gestion des sols, approuvé en 2004.

Une comparaison de l'intitulé des deux textes révèle la différence d'approche. La proposition mettait l'accent sur l'assainissement ou l'élimination de la pollution, ce qui établissait une différence entre la pollution historique et la pollution plus récente.

L'ordonnance vise la gestion des sols pollués et pas uniquement leur assainissement. Le risque de pollution est d'abord étudié pour réduire la pollution ou la ramener à un niveau raisonnable et contrôlable, en fonction de l'activité qui doit y être développée. Un maximum de terrains doivent être libérés le plus rapidement possible pour de nouvelles fonctions et activités, sans risques sérieux pour la santé ou l'environnement.

Quelle est l'utilité et la faisabilité de cette ordonnance? Quels arrêtés - notamment en matière de normes - le gouvernement doit-il prendre pour mettre le projet en application? Où en est l'IBGE dans la réalisation de l'inventaire des terrains pollués ou susceptibles de l'être? Quand celui-ci sera-t-il publié?

Combien de terrains figurant à l'inventaire seront-ils assainis en 2005 en vue de leur affectation? Quelles seront leurs affectations, conformément au plan d'affectation du sol? Combien de sites seront affectés à du logement?

bestemmingen, voorgeschreven in de bestemmingsplannen, van de voorlopig geïnventariseerde gronden? Hoeveel gronden krijgen bijvoorbeeld een huivestingsbestemming?

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Mevrouw Quix heeft verwezen naar ons debat over het gebruik van grondreserves, waaronder Schaarbeek-Vorming. Dat terrein is enorm vervuild, maar niemand weet precies hoe erg en wat de saneringskosten zullen zijn.*

Het Brussels Gewest wil bepaalde terreinen aankopen, met name die van de NMBS. De verkoopprijs zou afhangen van de bodembestemming, maar het verontrust mij dat die geen rekening houdt met de saneringskosten.

Wij moeten over duidelijke informatie beschikken, zodat de toekomstige kopers niet voor onaangename verrassingen komen te staan.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf *(in het Frans).*- *In vele gevallen is de verontreiniging zo oud dat de sanering niet door een natuurlijke of rechtspersoon kan worden gedragen.*

In de ordonnantie staat niets over hulp aan

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais attirer l'attention de la ministre sur une question qui est en lien direct, mais qui ne vise qu'une partie des terrains concernés.

Mme Quix a rappelé que nous avons eu un débat en séance plénière sur l'utilisation des réserves foncières, notamment Schaarbeek-Formation. Ce terrain est particulièrement pollué, mais personne ne sait jusqu'à quel point, ni ce que coûterait sa dépollution.

Ce qui m'inquiète, c'est que la Région bruxelloise entend mener une politique foncière d'acquisition de terrains, notamment ceux de la SNCB, que le prix de vente de ces terrains serait en fonction de l'affectation du sol, mais qu'il n'est pas certain que le prix de vente intègre le coût de la dépollution. D'autant moins qu'on ne sait pas précisément dans quel état sont les terrains, ni ce que cela va coûter.

Il faut clarifier la question de la charge de la dépollution, mais surtout pouvoir annoncer la couleur à destination des futurs acheteurs, afin de garantir une certaine transparence sur le marché immobilier et d'obtenir un prix de vente qui intègre le coût de la dépollution. Ce coût ne doit pas être à la charge de l'acheteur - qui pourrait être la Région bruxelloise elle-même - qui n'aurait pas été suffisamment précautionneux pour évaluer le coût de cette dépollution.

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Il y a un grand nombre de terrains dont la pollution est tellement ancienne que la charge d'investissement ne peut être reportée sur une personne morale ou physique.

Rien n'est prévu dans l'ordonnance relative à la

eigenaars van terreinen waar de verontreiniging reeds vóór de aankoop bestond, toen er nog geen milieuwetgeving was

Wie gaat die sanering betalen? Privé-investeerdere kopen geen terrein dat zo zwaar vervuild is dat de verkoop ervan geen winst oplevert, zeker niet als het terrein bestemd moet worden voor woningen of collectieve uitrustingen zoals sportzalen.

Dat probleem doet zich vooral voor in de gemeenten van de eerste kroon en in de gemeenten langs het kanaal, waar de Brusselse industrie zich historisch ontwikkeld heeft.

In die gemeenten zijn een aantal wijkcontracten gesloten om die industriële stadskanalen weg te werken, maar er zijn geen middelen toegekend voor de saneringskosten. In bepaalde gevallen bedragen die kosten echter meer dan het budget van het contract.

Zullen hiertoe specifieke middelen aan de lokale overheden worden toegekend?

Wanneer gemeenten wegeniswerken uitvoeren en grond moeten storten, werken zij meestal met Vlaamse bedrijven omdat storten in Wallonië ontzettend duur is. Volgens een Vlaams decreet moeten zij evenwel een attest voorleggen van de verontreinigingsgraad van die grond. Naargelang van die verontreinigingsgraad, moeten zij een supplement betalen. Dat betekent dat serieuze meerkosten voor de gemeenten.

De regeringsverklaring stelt dat “de ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems zal worden uitgevoerd. De efficiëntie ervan, met name inzake de economische activiteit in de centrale wijken, wordt zo spoedig mogelijk geëvalueerd. Eventueel kan de regering een fonds oprichten naar het voorbeeld van het gewestelijk fonds voor de tankstations.”

Overweegt u de oprichting van dit fonds? Zal u de ordonnantie handhaven of haar eerst evalueren? Hoe snel komen er uitvoeringsbesluiten?

gestion des sols pour aider les propriétaires de terrain dont la pollution est antérieure à l'achat, à une époque où il n'y avait pas de loi environnementale, depuis l'industrialisation jusqu'à ces derniers temps.

Qui va payer ces charges ? Les pouvoirs publics se trouvent en première ligne, puisque les investisseurs privés ne vont jamais acquérir un terrain dont la pollution est tellement lourde qu'elle empêcherait toute rentabilité lors de la revente, d'autant plus si l'affectation prévoit du logement ou de l'équipement collectif tel que des salles de sport.

Ce problème est particulièrement aigu dans les communes dites de la première couronne et, de manière générale, des communes longeant le Nord du canal, emplacement historique de l'industrie bruxelloise.

Une série de contrats de quartiers lancés dans ces communes prévoit la rénovation des chancres industriels, mais les sommes allouées ne comprennent pas le coût de dépollution. Cette opération vient grever le budget des contrats de quartier puisque, dans le cadre de certains contrats, le coût de la dépollution dépasserait le budget prévu pour l'ensemble du contrat.

Des moyens spécifiques seront-ils mis à disposition pour aider les pouvoirs locaux ? Dans le cadre des travaux de voirie que les communes entrevoient, le déversement de la terre en Région wallonne coûte horriblement cher. La plupart des entreprises sont des entreprises flamandes. Par décret de la Région flamande, les entrepreneurs doivent être munis de certificats de taux de pollution pour pouvoir déverser les terres. En fonction de ce taux, il faut payer un supplément.

Cela signifie un dépassement de budget pour les pouvoirs locaux ou une impossibilité de rénover les voiries, puisqu'on ne dispose pas des moyens nécessaires.

Je voudrais également vous rappeler que l'accord du gouvernement prévoit que « l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués sera appliquée. On évaluera dans les plus brefs délais son efficacité environnementale et économique,

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Gezien het beperkt aantal beschikbare terreinen in ons Gewest, kunnen we de kwestie van de bodemsanering niet meer vermijden. Het gaat hier om de volksgezondheid, maar ook om de economie.*

Ik ben zeker van plan om de ordonnantie over te nemen en uit te voeren. Een vacuüm in de wetgeving is schadelijk voor alle betrokkenen.

Ikzelf en een collega hebben in augustus 2001 al een voorstel van ordonnantie ingediend. Uiteindelijk werd op 13 mei 2004 het ontwerp van de regering goedgekeurd. Deze ordonnantie verschilt inderdaad op een aantal punten van het voorstel uit 2001.

(verder in het Nederlands)

Wat de titels van de beide teksten betreft, is het verschil niet zo groot als het lijkt. De ordonnantie beoogt inderdaad het beheer van verontreinigde bodems en niet enkel de zuivering ervan.

In de tekst van het voorstel zijn andere mogelijkheden opgenomen dan het saneren. Als mocht blijken dat saneren niet mogelijk is om technische of financiële redenen, dan kunnen gebruiksbeperkingen of andere voorzorgsmaatregelen worden opgelegd.

Beide teksten hebben hetzelfde doel: het gaat erom alle mogelijke maatregelen te overwegen met het oog op het vrijwaren van terreinen tegen

particulièrement au regard du développement de l'activité économique dans les quartiers centraux. Dans ce cadre, la nécessité de créer un fonds sur le modèle de celui mis en oeuvre au niveau régional pour les stations-service sera étudiée. »

La création de ce fonds régional est-elle à l'étude ? Comptez-vous garder l'ordonnance en l'état ou allez-vous procéder d'abord à l'évaluation ? Si oui, je souhaiterais savoir si les arrêtés d'exécution seront publiés au plus vite.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme Quix, comme vous l'avez soulevé, le nombre réduit de terrains encore disponibles en Région bruxelloise pour des investissements, met en évidence la question de la pollution de ces terrains. Aujourd'hui, on ne peut plus éviter la question de l'assainissement de ces terrains, souvent notablement pollués. C'est une question de protection de l'environnement, mais également de préservation de santé des personnes amenées à y travailler, ainsi qu'une question économique.

Pour avoir suivi cette question sous la législature précédente, je sais combien elle est complexe. Aujourd'hui, nous nous retrouvons avec cette ordonnance que je compte bien, M. Daif, assumer et appliquer. Jusqu'à présent, il y avait un vide législatif préjudiciable pour tous les acteurs concernés par la problématique.

La pollution des sols a fait l'objet d'un travail législatif important lors de la législature précédente. Deux textes ont été déposés : une proposition d'ordonnance déposée par mon collaborateur et moi-même en août 2001, ainsi qu'un projet du gouvernement déposé en février 2004. Finalement, l'ordonnance du gouvernement est passée le 13 mai 2004.

Vous avez relevé quelques différences entre la proposition d'ordonnance déposée en 2001 et le texte finalement adopté.

(poursuivant en néerlandais)

verontreiniging.

(verder in het Frans)

In tegenstelling tot het voorstel maakt de ordonnantie geen onderscheid tussen vroegere en recente verontreiniging. In de commissie is een amendement aangenomen om tot een sanering van het terrein te verplichten wanneer een vroegere studie aantoont dat het niet verontreinigd was.

Wanneer men een nieuwe verontreiniging opspoorst moet alleen die laatste worden verwijderd. Dat stemt overeen met het principe dat elke nieuwe vervuiling verboden is.

De ordonnantie is op 4 juli 2004 van kracht geworden. Op het einde van de vorige zittingsperiode zijn vijf voorontwerpen van uitvoeringsbesluiten in eerste lezing aangenomen en voor advies aan de Raad van State overgemaakt.

Deze teksten worden donderdag ter goedkeuring aan de regering overgelegd. Na publicatie in het BS is de volledige wetgeving betreffende het beheer van verontreinigde bodems van toepassing.

Het regeerakkoord bepaalt dat de ordonnantie wordt toegepast en zo snel mogelijk geëvalueerd.

Donderdag zal ik voorstellen dat een ordonnantie een jaar na de publicatie van de besluiten wordt uitgevoerd. We zullen een comité oprichten met vertegenwoordigers van de verschillende ministers om de ordonnantie op te volgen en om een systeem van overheidsfinanciering uit te werken. In de ordonnantie wordt met geen woord over die financiering gerept.

Het regeerakkoord voorziet in die evaluatie en in een werkgroep die een financiering op punt moet stellen naar het voorbeeld van Bofas en ook buitenlandse voorbeelden onder de loupe moet nemen.

(verder in het Nederlands)

Nog voor het einde van 2005 zal ik ontmoetingen organiseren met al wie te maken heeft met bodemverontreiniging om hun mening te kennen over de uitwerking van deze nieuwe wetgeving.

La différence entre les deux textes n'est pas aussi grande. L'ordonnance vise la gestion des sols pollués et pas seulement leur épuration.

Quant à la proposition, elle prévoit des alternatives à l'assainissement par des restrictions d'usage ou des mesures de précaution.

Les deux textes envisagent toutes les possibilités pour préserver les terrains de la pollution.

(poursuivant en français)

Vous relèverez par ailleurs que, contrairement à la proposition, l'ordonnance adoptée ne distingue pas les pollutions anciennes des pollutions récentes. Lors des discussions en commission, un amendement a été adopté (article 26), permettant d'imposer une dépollution du site lorsqu'une étude antérieure indique que le terrain n'était pas pollué.

De même, si l'on peut déterminer une nouvelle pollution, seule cette dernière devra être éliminée. Cette disposition se base donc également sur le principe de l'interdiction de toute nouvelle pollution.

L'ordonnance est entrée en vigueur le 4 juillet 2004. A la fin de la législature passée, cinq avant-projets d'arrêtés d'exécution ont été adoptés en première lecture et soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Il s'agit des arrêtés du gouvernement déterminant les critères d'assimilation d'une étude de sol à une reconnaissance de l'état du sol ; fixant la liste des installations à risque ; déterminant les normes de pollution du sol et des eaux dont le dépassement justifie la réalisation d'une étude de risques ; relatif à l'évaluation des risques pour la santé et l'environnement causé par une pollution du sol ; relatif aux chantiers d'assainissement du sol et aux stations-service qui ne sont pas exploitées comme point de vente au public.

Ces textes seront soumis à l'adoption du gouvernement ce jeudi. Lorsqu'ils seront publiés au Moniteur belge, l'ensemble de la législation relative à la gestion des sols pollués sera d'application.

L'accord de gouvernement prévoit que l'ordonnance sera appliquée et qu'une évaluation de son efficacité environnementale et économique,

Opmerkingen van bedrijven, gemeentebesturen, milieubewegingen, notarissen, enz. Zullen onderzocht worden. Met het BIM zal een aanpassing van de wetgeving worden bestudeerd. Ten slotte bepaalt het regeerakkoord dat de instelling van een fonds naar het model van BOFAS in overweging zal worden genomen.

(verder in het Frans)

Het BIM heeft in 2001 reeds meer dan 6.000 vervuilde bodems of bodems waarvan men zeer sterk vermoedt dat ze vervuild zijn, gerepertorieerd. We moeten deze inventaris actualiseren en aanpassen aan de ordonnantie.

Op 9 juli 2004 maakte het BIM een aanbesteding bekend, waarna het vijf offertes ontving. Volgens de planning zal de aanpassing van de inventaris in drie fases gebeuren : de toevoeging van nieuwe sites, de aanvraag en het intikken van de kadastrale gegevens van de rechthebbenden en tot slot de wijziging van de Access-bestanden en van het cartografische computerprogramma.

Het BIM heeft de geijkte procedure gevolgd en het advies gevraagd van de inspecteur van financiën, die recentelijk een positief advies gaf over de aanwijzing van het studiebureau ERM.

Zelf zal ik drie à vier bijkomende personeelsleden aanwerven voor deze dienst van het BIM.
(verder in het Nederlands)

De gedetailleerde informatie van de inventaris is nu reeds beschikbaar volgens de bepalingen van artikel 8 van de ordonnantie, dat wil zeggen voor de houder van de werkelijke rechten, de uitbater en de persoon die zich op een site wenst te vestigen mits instemming van de houder van de werkelijke rechten. Deze informatie wordt evenwel gegeven onder voorbehoud van de rechtzetting waarin de ordonnantie voorziet.

De aanpassing waarover sprake zal ongeveer tien maanden in beslag nemen. Daarna zal de informatie van de inventaris aan de houders van de werkelijke rechten van de ongeveer 6.300 opgetekende sites, evenals aan de uitbaters worden gestuurd. Vervolgens is het drie tot zes maanden wachten naargelang ze al dan niet een erkenning van de staat van de bodem wensen uit te voeren.

particulièrement au regard du développement d'activité économique dans les quartiers centraux, sera effectuée dans les plus brefs délais.

Je peux donc dire à M. Daïf que, jeudi, je proposerai effectivement qu'une ordonnance puisse avoir lieu un an après la publication au Moniteur des arrêtés, mais que nous mettrons sur place un comité avec des représentants des différents ministres, tant pour suivre l'ordonnance que pour savoir comment nous ferons ce financement public, puisque, comme vous l'avez souligné, nous savons que cette opération va coûter très cher. Sur ce point, l'ordonnance qui a été adoptée est très faible : aucun financement public n'est prévu !

L'accord de gouvernement prévoit d'une part cette évaluation, et d'autre part un groupe de travail qui doit réfléchir au financement public sur le modèle, peut-être, du fonds BOFAS, ou en examinant aussi ce qui a été fait à l'étranger, comme par exemple au Canada. Ce jeudi, je vais donc demander que soit mis sur pied un groupe pour examiner la possibilité de constitution d'un fonds.

(poursuivant en français)

Je compte organiser avant la fin 2005 des réunions avec toutes les personnes concernées par l'assainissement des sols afin d'avoir leur avis sur les effets de cette nouvelle législation. Toutes les observations venant des entreprises, d'administrations communales, des mouvements écologiques, de notaires, etc. Seront examinées. Nous analyserons avec l'IBGE une adaptation de la législation.

Enfin, l'accord de gouvernement stipule que la création d'un fonds sur le modèle de BOFAS soit prise en considération.

(poursuivant en français)

Concernant l'inventaire des sols pollués ou pour lesquels il existe de fortes présomptions de pollution importante, une base de travail existe déjà, puisque l'IBGE a déjà répertorié plus de 6.000 sites en 2001. Cet inventaire doit être actualisé et adapté aux dispositions de l'ordonnance.

De inventaris zoals bedoeld in de ordonnantie zou dus tegen mei-juni 2006 in zijn totaliteit beschikbaar moeten zijn.

(verder in het Frans)

De ordonnantie stelt dat de inventaris de bestemming van de terreinen volgens de bestemmingsplannen en de verkavelingsvergunningen moet specificeren. In de huidige versie van de inventaris is dat niet mogelijk.

Deze aanpassing is voorzien in de openbare aanbesteding. De huidige wetgeving voorziet geen gewestelijke betrokkenheid bij de bodemsanering. Het regeringsakkoord spreekt over de oprichting van het fonds, dat ik donderdag zal voorstellen.

De heer Pesztat wijst terecht op de kostprijs van de bodemsaneringen. Wij hebben fondsen moeten vrijhouden voor de sanering van het terrein voor het zuiveringsstation Noord en nu bestuderen we de sanering van de Carcoke-site.

Bij de aankoop van nieuwe terreinen moet de sanering verwerkt zijn in de prijs. Dit is des te belangrijker aangezien de terreinen die in aanmerking komen, erg vervuild zijn.

We moeten vermijden dat het weer eens het Gewest is dat moet opdraaien voor de sanering, zoals in het geval van het zuiveringsstation Noord of van Marly.

Ik heb de minister-president hier al op gewezen en zal dat blijven doen.

Le 9 juillet 2004, l'IBGE a fait publier un avis de marché au Bulletin des adjudications. Cinq offres ont été réceptionnées par l'IBGE. Le cahier des charges prévoit l'adaptation en trois phases de l'inventaire existant aux dispositions de l'ordonnance : ajout de nouveaux sites, car l'inventaire n'a plus été actualisé depuis mai 2001 ; demande et encodage des données cadastrales pour avoir l'identité des titulaires de droits réels ; modification de la structure informatique de la base de données ACCESS et de l'application cartographique.

Comme le prévoit la procédure relative aux marchés publics, l'IBGE a demandé l'avis de l'inspecteur des finances. Il a récemment émis un avis favorable sur la proposition de l'IBGE de désigner le bureau ERM.

De mon côté, j'ai également prévu une augmentation de personnel - au moins trois, voire quatre personnes - au sein de cette cellule de l'IBGE, parce que cela sera un travail important.

(poursuivant en néerlandais)

L'inventaire est accessible selon les dispositions prévues à l'article 8 de l'ordonnance. Les informations qu'il comporte sont toutefois données sous réserve de la rectification prévue dans l'ordonnance.

Cette adaptation prendra environ dix mois. Ensuite, les informations seront envoyées aux détenteurs des droits réels sur les quelque 6.300 sites répertoriés ainsi qu'aux exploitants. Il faudra ensuite attendre de trois à six mois, selon qu'ils souhaitent ou non réaliser une reconnaissance de l'état du sol. L'inventaire devrait donc être disponible dans son intégralité pour mai-juin 2006.

(poursuivant en français)

L'ordonnance prévoit que l'inventaire doit spécifier l'affectation prescrite par les plans d'affectation du sol et les permis de lotir. Il n'est pas possible, actuellement, de détailler les affectations urbanistiques - à savoir les zones de logement, zones de mixité, zones administratives et zones d'équipement d'intérêt collectif - des sites repris à l'inventaire, car la version actuelle de

l'inventaire ne reprend pas ces affectations.

Cette adaptation est prévue dans le marché public que j'ai mentionné. Enfin, les dispositions légales actuelles n'envisagent pas d'intervention régionale dans l'assainissement de ces sites. L'accord de gouvernement prévoit la mise en place de ce fonds que je proposerai ce jeudi.

La question de M. Pesztat concernant les charges de la dépollution est tout à fait pertinente et d'actualité. Nous en avons deux gros exemples en Région bruxelloise : le terrain de Carcoke, et celui de la station d'épuration Nord, pour lequel nous avons dû prévoir des fonds pour la dépollution du site. De plus nous allons commencer une étude pour l'assainissement du site de Carcoke.

Vous avez parfaitement raison pour ce qui concerne les futurs terrains que nous voulons acquérir : il faut absolument que le prix de vente intègre cette dépollution. J'ai déjà attiré l'attention du ministre-président - et je le referai encore sous peu - sur le fait que nous devons absolument tenir compte de cette problématique, d'autant plus que les terrains qui sont visés - ceux de la SNCB, comme Schaerbeek-Formation, la gare de l'Ouest, et d'autres terrains encore - sont très certainement fortement pollués.

Il ne faudrait pas que, comme malheureusement dans le cas de la station d'épuration Nord ou comme pour le Marly, ce soit à nouveau à la Région de fournir d'énormes sommes d'argent pour dépolluer ces terrains.

C'est maintenant que cela doit être discuté, et c'est pour cela que j'attirerai l'attention du ministre-président, en charge de la négociation, sur cette problématique.

De voorzitter.- De heer Mohamed Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *U wilt een fonds oprichten dat pas binnen een jaar operationeel zal zijn en vraagt dat de regering een commissie of een werkgroep opricht. Wat wordt het nu eigenlijk ?*

M. le président.- La parole est à M. Mohamed Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Vous avez l'intention de créer un fonds qui ne sera opérationnel que dans un an. Vous proposez maintenant au gouvernement de procéder à des éclaircissements au sein d'un comité ou d'un groupe de travail. S'agit-il d'un groupe ou d'un comité ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het wordt een interministeriële werkgroep die zich zal beraden over het fonds.*

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *U had het onder andere over de Carcoke-site. Het zijn vaak sterk vervuilde terreinen die zwaar wegen op de budgetten van de wijkcontracten.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat weet ik.*

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *De regering moet een inspanning leveren.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik begrijp uw standpunt. Ik kan mijn niet helemaal vinden in deze ordonnantie en heb destijds gewezen op de tekortkomingen in het budget en in het fonds. Toch neem ik de verantwoordelijkheid voor de toepassing van deze ordonnantie, die tijdens de vorige legislatuur is aangenomen, op mij. Ik hoop dat ik mijn collega's in de regering kan overtuigen om de problemen met het fonds uit de wereld te helpen.*

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *Ondertussen kunnen we misschien het budget voor de wijkcontracten verhogen of via samenwerkingsakkoorden op zoek gaan naar geld voor saneringen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het staat u vrij om de bevoegde ministers daarover te interpellieren.*

Ik krijg het budget niet helemaal rond. Daarom richt ik een werkgroep op met de bevoegde ministers. Dit is een heel belangrijke zaak voor de

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit d'un groupe de travail qui devra se pencher sur le choix du fonds à mettre sur pied et selon quelle formule, avec quelle forme... Je pensais simplement à un groupe interministériel.

M. Mohamed Daïf.- Vous venez de parler de sites comme Carcoke ou d'autres. J'attire votre attention sur le fait que nous avons beaucoup de problèmes avec des terrains dans le cadre des contrats de quartier portant sur des endroits fortement pollués et qui grèvent le budget ces contrats de quartier.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je sais.

M. Mohamed Daïf.- Je souhaiterais que le gouvernement fasse un effort en cette matière.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous entends bien, tant pour les grands terrains, ce qui est prévu, que pour les contrats de quartier.

Bien que n'adhérant pas totalement à cette ordonnance et que j'en aie, en son temps, fortement souligné les carences au niveau budgétaire et du fonds, j'assume cette ordonnance qui a été adoptée par le gouvernement lors de la précédente législature. Je souligne aujourd'hui cette problématique du fonds et j'espère en persuader mes collègues du gouvernement.

M. Mohamed Daïf.- En attendant le fonds, on pourrait peut-être prévoir, soit d'augmenter le budget des contrats de quartier soit de garder une partie via des accords de coopération pour ce type d'assainissements.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il n'y a pas d'obstacle à ce que vous interpelliez les ministres compétents sur cette problématique.

Je ne peux effectivement pas trouver le budget dans son entièreté. Je mets sur pied un groupe de travail avec les ministres compétents pour attirer

economische en sociale ontwikkeling van bepaalde wijken. Ik wil mijn collega's bewust maken van het probleem, en ik reken erop dat u dat ook doet.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *U moet niet wachten op de oprichting van het fonds om financiële maatregelen te nemen.*

De voorzitter (in het Frans).- *Ik denk dat het antwoord van de minister volledig was. We komen hier later nog op terug.*

– Het incident is gesloten.

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAGEN

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de afschaffing van de plasticzakken aan de kassa's van verschillende winkels”.

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Sinds enkele maanden geven enkele grote warenhuisketens geen plastic zakken meer aan de kassa. Zij doen dat uit ecologische overwegingen.*

leur attention sur le fait que cette question nous pend au nez et qu'elle est très importante pour le développement économique et social de certains quartiers. Dans ce gouvernement, c'est aussi mon rôle d'attirer l'attention de mes collègues sur ce problème. Je compte aussi sur vous pour les conscientiser à cette problématique.

M. Mohamed Daïf.- Il ne faut pas attendre la création de ce fonds pour prendre des initiatives budgétaires.

M. le président.- M. Daïf, je pense que la réponse de Mme la ministre est complète. Il est certain que nous reviendrons sur le sujet.

– L'incident est clos.

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTIONS ORALES

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la disparition des sacs en plastique aux caisses de divers commerces ».

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Depuis quelques mois, diverses grandes chaînes de distribution commencent à supprimer la diffusion des sacs en plastique aux caisses. Cette mesure repose sur des

Om de plastic zakken volledig uit de handel te doen verdwijnen, moeten de gewestelijke milieudiensten optreden. Ze moeten zowel de handelaars, als de klanten bewust maken van het probleem en van de mogelijke alternatieven.

In welke mate zijn uw diensten en het BIM betrokken bij deze actie van de grote ketens? Hoe worden de bewustmakingscampagnes georganiseerd? Hoe staan de handelaars en de klanten tegenover dit initiatief?

Wat de kleinhandel betreft, zouden enkele handelskernen al proefprojecten hebben opgestart. Klopt dat? Waaruit bestaan die projecten? Welke rol spelen uw diensten daarbij? Zijn de lokale overheden erbij betrokken? Worden de projecten uitgebreid naar andere wijken? Zijn er speciale bewustmakingscampagnes gericht op de scholen en wordt daarover overlegd met de inrichtende machten?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *In het kader van het tweede afvalplan heeft het BIM verscheidene sensibiliseringscampagnes gevoerd om het gebruik van wegwerpzakken te doen dalen. Aangezien het resultaat ontoereikend was, werd er met de*

considérations écologiques, puisqu'il semble que la fabrication d'un sac en plastique pour les caisses des commerces suppose la consommation de 2 cl de pétrole. Sachant que les Belges utilisent près de 30 millions de ces sacs par an, leur remplacement par des emballages écologiques nous ferait économiser pas moins de 600.000 litres de pétrole. L'enjeu est dès lors important d'un point de vue économique et environnemental.

Pour en arriver à la disparition totale des sacs en plastique dans les commerces, il est nécessaire que les services régionaux de l'environnement se mobilisent. Il est tout autant nécessaire de sensibiliser les commerçants que leurs clients à l'importance de l'enjeu ainsi qu'aux emballages de substitution.

Pour ce qui concerne la grande distribution, je souhaite connaître le niveau d'implication de vos services dans ce dossier. Quel est le rôle précis de l'IBGE et comment s'organisent les campagnes de sensibilisation? Comment cette initiative est-elle accueillie tant par les commerçants que les clients?

Quant aux petits commerces, il semble que certains noyaux commerçants se soient déjà lancés dans des projets pilotes. Pouvez-vous me le confirmer? En quoi consiste ces projets pilotes? Quel est le rôle de vos services dans ces initiatives locales? En quoi les pouvoirs locaux sont-ils impliqués? Ces projets sont-ils appelés à s'étendre à d'autres quartiers? Enfin, parce que les enfants orientent bien souvent les choix de leurs parents en matière de consommation, les écoles sont-elles les cibles d'une campagne de sensibilisation particulière menée par vos services? Dans l'affirmative, ces campagnes sont-elles préparées de concert avec les pouvoirs organisateurs?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je reconnais en M. Simonet le père de famille qui fait ses courses et qui est sensible à l'environnement...

Dans le cadre de la mise en oeuvre du deuxième Plan déchets, l'IBGE a mené plusieurs actions de

distributiesector onderhandeld, waarna FEDIS (Belgische federatie van de distributieondernemingen) een unilaterale verbintenis is aangegaan_: de federatie geeft zichzelf drie jaar om het aantal wegwerpzakken te doen dalen en alternatieven voor te stellen. Met de steun van de gewesten zal de federatie bewustmakingscampagnes voeren.

Een eerste nationale campagne ging reeds van start met steun van de drie gewesten. De eerste fase van deze campagne ving aan in mei 2004 : aankondigingen in de pers, deelname van de verschillende distributieketens, affiches in de winkels, bewustmaking van het personeel... De financiering werd als volgt verdeeld_: FEDIS stond in voor de promotiecampagne en de gewesten stelden de nodige persruimte ter beschikking voor aankondigingen.

In een volgende fase werd voornamelijk de voedingssector bij het project betrokken. Naast de grootwarenhuizen, die tot dan toe de meeste aandacht hadden gekregen, wou men nu ook de buurtwinkels en de straathandelaars aanspreken. Het is immers belangrijk dat de consument overal tot hetzelfde gedrag wordt aangespoord. Het BIM heeft dan ook beslist om zich vooral op deze "minder opvallende" handelsvormen toe te spitsen. Het heeft twee initiatieven in die zin genomen. De buurtwinkels van vijftien handelskernen werden bij de campagne betrokken door de uitdeling van een herbruikbare zak aan de klanten en een infokit aan de handelaars. Deze actie startte eind september met een persconferentie en duurde een maand.

De straathandelaars en hun klanten worden geïnformeerd door de uitdeling van een herbruikbare zak op de markten. Deze actie start begin december.

FEDIS heeft nog geen zicht op het resultaat van de eerste fase van de campagne. Toch melden haar leden dat ze reeds erg positieve reacties kregen vanwege zowel de klanten als de pers.

Volgens een aantal leden gebruiken de klanten veel minder plastic zakken. Begin 2005 zal er, bij het einde van de tweede fase, een evaluatie worden gemaakt.

sensibilisation du public pour lutter contre les sacs de caisse jetables. Vu les résultats positifs, mais encore trop réduits, des discussions ont été menées avec le secteur de la distribution et ont abouti début 2004 à un engagement unilatéral de la FEDIS (Fédération belge des entreprises de distribution).

Dans le cadre de cet engagement unilatéral, la FEDIS a proposé aux Régions des objectifs à atteindre en trois ans, prévoyant la diminution de la quantité de sacs jetables consommés par les clients et de recours aux alternatives. Des actions de sensibilisation avec co-financement des Régions sont donc prévues.

C'est sur cette base qu'une campagne de sensibilisation à l'usage des alternatives aux sacs de caisse jetables a été lancée au niveau national par la FEDIS, avec le soutien des trois Régions.

La première vague de la campagne FEDIS a été lancée en mai 2004 et a consisté en la publication d'annonces dans la presse, ainsi qu'en la participation des différentes chaînes de distribution (affichage en magasin : « Mon sac réutilisable et moi, on ne se quitte pas ! », promotion des alternatives, sensibilisation du personnel de caisse...).

Le financement de cette campagne était réparti de la façon suivante : la FEDIS a pris en charge la création des visuels et leur production, les Régions - et donc la Région bruxelloise via l'IBGE et le cabinet ministériel - ont offert les espaces médias pour les annonces presse et ce, dans le cadre des accords papier. Après cette première vague, c'est surtout le secteur alimentaire qui a été impliqué, même si la FEDIS est attentive à impliquer aussi le secteur non alimentaire (vêtements, bricolage...).

Jusqu'ici, la problématique « sacs de caisse » s'était très majoritairement concentrée sur les grandes surfaces. Or, les commerces de quartier et les commerçants ambulants en diffusent aussi une quantité non négligeable. De plus, par cohérence pour le comportement que l'on demande d'adopter au consommateur, il est important que, partout où celui-ci fait ses achats, il soit sensibilisé à l'usage d'alternatives réutilisables pour transporter ses courses. C'est pourquoi l'IBGE a choisi de mettre l'accent sur des actions avec ces commerces

Een aantal winkelketens gaan veel verder dan de hogervermelde nationale bewustmakingsactie.

Een grote winkelketen test sinds 10 mei de afschaffing van plastic zakken in drie van haar winkels (één in elk gewest). Zij heeft die verandering duidelijk aangekondigd en alternatieven voorgesteld. In het begin van de actie kregen de klanten zelfs gratis herbruikbare zakken.

In acht weken tijd werden er 240.000 plastic zakken minder gebruikt en 90% van de klanten lijkt tevreden te zijn over de actie. Alvorens een definitieve beslissing te nemen, wil de winkelketen nog een grotere peiling uitvoeren en naar een praktische tussenoplossing voor verstrooide klanten zoeken.

En andere winkelketen test de afschaffing van plastic zakken in al haar winkels. De klanten lijken positief te reageren, maar wij weten nog niet welke gevolgen de winkelketen aan deze test zal geven.

Wij moeten dus al die acties evalueren alvorens een actieplan op te stellen.

Het BIM heeft daarenboven sinds 2003 speciale acties gevoerd voor kantoren en aangespoord om meer en verstandiger te sorteren.

« oubliés » et sur des actions de proximité avec la population.

Les deux actions suivantes ont été lancées par l'IBGE :

- Faire participer les commerçants de quartier via l'implication des quinze noyaux commerçants de la Région (diffusion par les stewards de quartier d'un sac réutilisable aux clients et d'un kit d'info aux commerçants avec des affiches). Cette action a commencé fin septembre par une conférence de presse et a duré un mois. Il s'agit d'une convention entre l'IBGE et l'asbl « Revitaliser les quartiers commerçants ».
- Impliquer les commerçants ambulants et leurs clients via la diffusion par des animateurs IBGE d'un sac réutilisable sur les marchés, ce qui vise aussi à la sensibilisation de ces commerçants. Cette action commencera début décembre.

La FEDIS n'a pas encore évalué précisément l'impact de la première vague de la campagne. Par contre, il ressort d'un échange entre ses membres lors d'une réunion de la commission Environnement, que les réactions reçues sont très positives, tant du côté des clients que de la presse.

En outre, certains membres déclarent constater une diminution importante de la consommation des sacs de caisse. Une évaluation est prévue pour début 2005, après la mise en oeuvre de la seconde phase.

Outre l'action « nationale » qui est la même pour chaque enseigne, certaines enseignes sont allées beaucoup plus loin que la simple sensibilisation. Une grande chaîne de distribution teste depuis le 10 mai dernier la suppression des sacs de caisse dans trois magasins en Belgique (un dans chaque Région).

Cette option a été entourée d'une importante communication avertissant de ce changement et portant sur des alternatives offertes par la chaîne, assorties d'une diffusion gratuite de sacs réutilisables au début. Les caissières ont été formées afin d'expliquer cette initiative aux clients. Le résultat actuel pour le supermarché

bruxellois est de 240.000 sacs jetables non jetés en 8 semaines. Des enquêtes de satisfaction sont en cours et montrent que 90% des clients ont une réaction positive.

Avant de décider ce qu'il adviendra de cette initiative, la chaîne de distribution envisage une enquête à plus large échelle, et recherche une solution pratique intermédiaire à offrir aux éternels distraits.

Une autre grande chaîne a testé, à l'initiative de gérants plus sensibilisés, la suppression totale de la diffusion de sacs de caisse. L'initiative semble là aussi bien comprise par les clients. Les suites de ce test ne nous ont pas encore été communiquées.

Toutes ces actions, que ce soit vers la grande distribution ou les petits commerces, doivent être évaluées avant de proposer un plan d'action pour l'avenir.

Pour ce thème 'sacs de caisse', la cible des écoles n'est pas spécifiquement impliquée, car n'étant pas directement concernée. Ce sujet sera éventuellement abordé dans le cadre plus global des actions de prévention des déchets.

Dès 2003, dans le cadre de la mise en oeuvre du premier Plan déchets, l'IBGE a développé de vastes programmes d'action pour inciter les bureaux de toutes tailles à prévenir et à trier les déchets.

- Het incident is gesloten

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "het plaatsen van
sorteervuilnisbakken in de kantoren".

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « l'installation de poubelles de tri
dans les bureaux ».

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Sinds enkele jaren komen er steeds meer sorteervuilnisbakken in de kantoren van overheidsdiensten. In de privésector, die nochtans veel papier verbruikt, is men daar minder enthousiast over.*

Welke bewustmakingscampagnes organiseert het BIM daarrond? Worden die voortgezet?

De campagnes worden redelijk goed gevolgd in de grote bedrijven, die imagobewust zijn, maar ook de talrijke Brusselse KMO's moeten zich bewust worden van de milieuproblemen.

Zijn er specifieke acties gericht op KMO's? Zijn de resultaten daarvan al geëvalueerd? Zijn er stimulansen voor de KMO's die hun afval sorteren?

De kinderen, de verbruikers van morgen, moeten zo vroeg mogelijk bewust worden gemaakt van de problematiek. Het BIM is altijd actief met kinderen bezig. Voert het ook een campagne rond dit thema?

Waar gaat het gesorteerde papier naartoe? Hoe wordt het vervoerd en verwerkt?

M. le président.- La parole est à M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet.- Depuis quelques années, les poubelles de tri se multiplient dans les bureaux des administrations publiques. Toutefois, ces mesures visant à préserver l'environnement semblent ne pas être prises avec le même volontarisme dans le secteur privé, qui est pourtant l'autre grand consommateur de papier.

Je souhaiterais être informé quant aux campagnes de sensibilisation menées par l'IBGE en vue d'inciter les responsables d'entreprises privées à trier leurs déchets professionnels. Ces campagnes sont-elles destinées à se poursuivre, voire à se renouveler ?

L'accueil est relativement bon dans les grandes entreprises qui, soucieuses de leur image de marque, mènent volontiers des politiques écologiques. Mais il serait également opportun, vu la structure des entreprises à Bruxelles, et notamment le nombre important de petites et de très petites entreprises, de sensibiliser celles-ci à la problématique environnementale.

Des actions sont-elles spécialement organisées à l'égard des petites et des très petites entreprises ? Dans l'affirmative, disposons-nous déjà d'une évaluation des résultats ? Des incitants sont-ils octroyés à ces très petites entreprises dont les responsables se décident à trier leurs déchets de papier ?

Les enfants sont incontestablement les consommateurs et les citoyens de demain. Il est dès lors fondamental de les sensibiliser le plus tôt possible à la problématique du tri des déchets. L'IBGE, toujours particulièrement actif lorsqu'il s'agit d'interpeller les enfants sur les questions environnementales, mène-t-il des campagnes de sensibilisation à destination des plus jeunes ?

Enfin, parce que ce n'est pas seulement un problème de sensibilisation, je désire obtenir des précisions quant à la filière que suit le papier récolté dans les poubelles de tri. Où va-t-il ? Que devient-il après traitement ? Comment le transporte-t-on ?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Sinds 1993 heeft het BIM acties ondernomen inzake afvalpreventie en afvalsortering.

Er was een ministeriële omzendbrief en een charter betreffende kantoorafval. Er volgden acties inzake opleiding, informatie, bewustmaking en verdeling van papierdozen.

Hieraan hebben meer dan 240 organisaties deelgenomen. Via het charter en het label "ecodynamische onderneming" roepen we op tot een beter afvalsorteerbeleid.

Om dat label te verkrijgen moet de onderneming aan een aantal criteria en eisen voldoen. Op dit ogenblik gaat het om 156 organisaties. Dat betekent 192 bedrijfsterreinen en 55.000 werknemers.

Afvalsortering vormt bij deze ondernemingen een prioriteit. Ook privé-ondernemingen dragen bij tot de afvalsortering.

Slechts in 40% van de handelscontracten van het Agentschap Net Brussel (GAN) staat afvalsortering ingeschreven. Hier liggen mogelijkheden voor grote ondernemingen die, mits sortering, gunstige contracten kunnen afsluiten met het GAN.

De KMO's produceren minder afval. Vaak wordt dat samen met het huishoudelijk afval mee opgehaald. Zij worden niet tot sortering aangezet en hebben daar vaak de ruimte niet voor.

Voorschrift 75 van het ontwerp van Afvalstoffenplan 2003-2007 bepaalt dat "het gewest, na onderzoek, de mogelijkheid [zal] voorstellen van het toekennen van een positieve economische teruggave aan de economische actoren die, in het kader van een systeem van verbetering van hun milieuprestaties, een geverifieerd plan van algemeen beheer van hun afval voorleggen". Dit voorschrift kan de bewustmakingscampagne nieuw leven inblazen.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Dès 1993, dans le cadre de la mise en oeuvre du premier Plan déchets, l'IBGE a développé de vastes actions pour inciter les bureaux de toutes tailles - vous faites bien de le préciser - à prévenir et trier les déchets.

Une circulaire ministérielle, puis la charte « éco-consommation et gestion des déchets de bureau » ont été lancées à cette époque. Des actions de formation et d'information concernant la diffusion d'outils de sensibilisation et la diffusion de poubelles de tri de papier ont été menées.

Plus de 240 organismes ont participé à cette démarche. Depuis lors, les entreprises de toutes tailles sont invitées à gérer les déchets comme à gérer l'environnement en général à travers la charte et le label « entreprise éco-dynamique ».

Dans le cadre du programme d'attribution des labels « entreprise éco-dynamique », on recourt à des critères parmi lesquels, pour les déchets, figure l'encouragement des comportements de tri des déchets et l'évolution favorable des fractions triées.

Ces exigences sont utilisées à l'égard de toutes les sociétés engagées dans la démarche d'amélioration environnementale, soit actuellement 156 organismes, ce qui correspond à 192 sites et à plus de 55.000 travailleurs.

Dans ces entreprises pro-actives, le tri des déchets fait partie des premières actions environnementales mises en oeuvre. Apparemment, de plus en plus de collecteurs de déchets privés proposent d'ailleurs spontanément à leurs clients du matériel de tri et des tarifs attractifs. Des sociétés de nettoyage, dans les prestations desquelles figurent la collecte des déchets, le font également spontanément.

Mais il reste effectivement un certain nombre de sociétés qui ne trient pas leurs déchets. Il semblerait que seulement quarante pour cent des contrats commerciaux de l'Agence régionale de

We voeren ook actie voor belastingvermindering voor bedrijven die over het kwaliteitslabel beschikken.

Het derde Afvalstoffenplan spoort aan tot acties inzake preventie en sorteren in kantoorgebouwen en gebruikt daarvoor het concept van dematerialisatie. In het begin van 2004 is men gestart met ecologisch verantwoorde aankopen en met preventie op het vlak van papier en energie resulterend uit het gebruik van nieuwe technologische middelen.

Begin 2005 zullen de bedrijven hierover uitgebreid worden geïnformeerd. Het sorteren zal in 2005-2006 starten. Het BIM zal zijn gids over dit onderwerp actualiseren.

Het onderdeel "ondernemingen" van de website van het BIM moet begin 2005 aangepast zijn. Er komt een specifiek item over het sorteren van afval.

Ook voor kinderen zullen er verscheidene acties plaatsvinden over milieu en afval. In het kader van het jaarlijkse project "Mijn school vertrouwt het milieu" biedt het BIM de scholen financiële middelen alsook omkadering door een gespecialiseerde vereniging. Tijdens het schooljaar 2002-2003 zal het afvalthema in 25 Brusselse scholen worden besproken.

Het BIM steunt ook andere projecten over afval: uitdeling van een groene boekentas, bewustmaking over kringlooppapier en ecologisch verantwoord schoolmateriaal (actie "Ik kleur mijn schooljaar groen!"), plaatsen van drinkwaterfonteinjes in de scholen, uitdeling van drinkbus en brooddoos, artikels in de krant "Mijn stad... onze planeet".

Ook Net Brussel doet aan bewustmaking in de scholen.

In de bedrijven wordt het papier verzameld in collectoren en naar een sorteercentrum gebracht. Het gesorteerde papier wordt in België, maar vooral ook in het buitenland, verkocht aan de marktprijs. Een van de afnemers is een grote Brusselse krant.

propreté (ARP) incluent le tri. Pour les grosses entreprises qui, en raison des quantités enlevées, doivent disposer de contrats commerciaux, il serait donc intéressant de développer, au niveau de l'ARP, une démarche beaucoup plus commerciale de promotion des contrats incluant le tri, puisque économiquement, en raison du tarif différencié papier et PMC, c'est économiquement intéressant pour le client.

Pour les PME, les volumes à collecter sont moindres. Les déchets sont souvent enlevés et noyés dans la collecte des ménages. Il n'y a aucune motivation économique à pratiquer le tri. De plus, nous devons constater que, fréquemment, les PME manquent de place pour réaliser le stockage des déchets triés.

La prescription 75 du Plan déchets 2003-2007 prévoit que la Région proposera, après étude, la possibilité de conférer un retour économique positif aux acteurs économiques, qui, dans le cadre d'un système d'amélioration de leurs performances environnementales, attestent d'un plan vérifié de gestion globale de leurs déchets. L'exécution de cette prescription devrait permettre de réinitialiser les campagnes de sensibilisation à ce sujet.

Par ailleurs, des actions ont été entamées pour obtenir des déductions fiscales plus importantes pour les organismes labellisés.

Le troisième Plan déchets prévoit de nouvelles actions spécifiques aux bureaux. Elles concernent à la fois la prévention et le tri, à travers le concept de dématérialisation. Des actions liées aux achats écologiques et à la prévention papier et énergie liée à l'utilisation rationnelle des nouvelles technologies ont démarré début 2004.

Les outils d'information, de formation et de sensibilisation seront prêts début 2005 pour aider les entreprises dans ce domaine. Les actions liées au tri devraient suivre en 2005-2006, avec notamment la réactualisation du « Guide de gestion des déchets de bureau » édité par l'IBGE en 1996.

La partie 'entreprises' du site internet de l'IBGE est en cours de reformulation et une information spécifique sur le tri des déchets est prévue. Elle sera en ligne début 2005.

Différentes actions sur l'environnement en général et sur les déchets en particulier seront proposées aux enfants. Dans le cadre du projet annuel « Mon école dorlote l'éducation relative à l'environnement », l'IBGE soutient les écoles, à la fois financièrement et au niveau d'un encadrement par une association spécialisée. En ce qui concerne les projets liés à la prévention et la gestion des déchets, l'année scolaire 2002-2003 a vu 25 écoles bruxelloises, soit 4.891 élèves, travailler sur ce thème.

D'autres actions soutenues par l'IBGE concernent les déchets dans les écoles : diffusion continue - à la demande actuellement - d'une mallette pédagogique sur la prévention et la gestion des déchets ; diffusion d'informations sur papier recyclé et matériel scolaire écologique à l'occasion de campagnes telles que « Moi, je suis en classe verte toute l'année » ; encadrement pédagogique de l'installation de fontaines d'eau dans les écoles ; diffusion d'une gourde et d'une boîte à tartines ; réalisation de projets centrés sur la prévention du papier dans les écoles ; articles réguliers sur les déchets dans les rubriques 'écoles' et 'enfants' du journal « Ma ville, notre planète ».

Bruxelles-Propreté est également active en matière de sensibilisation au tri des déchets dans les écoles.

En ce qui concerne les flux papier: le papier est repris par des collecteurs et acheminé vers un centre de tri. Chaque entreprise fait appel au collecteur de son choix. Le papier trié est vendu sur le marché belge et principalement sur le marché étranger, au prix du marché. La plus grande partie est recyclée en papier journal, utilisé notamment par un grand quotidien bruxellois.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER PASCAL SMET, DE HEER
PASCAL SMET, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET MOBILITEIT
EN OPENBARE WERKEN,

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DESTEXHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA
MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende «de geluidshinder veroorzaakt door het wegverkeer op het gedeelte van de E411 dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorkruist».

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, wordt de vraag geacht te zijn ingetrokken (art.103, punt 3 van het Reglement).

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende «het stimuleren van vegetatiedaken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest».

De voorzitter.- Mevrouw Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- Vegetatiedaken of daktuinen zijn de laatste jaren sterk in opmars. Vooral in Scandinavische landen en in Duitsland worden de laatste jaren heel wat daken van vegetatie voorzien. In Duitsland wordt al 15% van alle nieuwe of gerenoveerde daken als groendak aangelegd, wat neerkomt op 15.000.000 m² per jaar. In Düsseldorf geldt zelfs een bouwverordening die dakbegroeiing op nieuwe binnenstedelijke daken verplicht.

Ook Vlaanderen zet op dit vlak de eerste stappen

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant «les nuisances sonores provoquées par le trafic routier sur le tronçon de la E411 traversant la Région de Bruxelles-Capitale.»

M. le président.- En l'absence de l'auteur, la question est considérée comme retirée (art. 103, point 3 du Règlement).

QUESTION ORALE DE MME VALERIE SEYNS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "la promotion des toits verts en Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La parole est à Mme Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- *Les toits verts remportent un vif succès ces dernières années, surtout dans les pays scandinaves et en Allemagne. La Flandre est également sur la bonne voie en octroyant des subsides et en montrant le bon exemple en la matière.*

Les avantages des toits verts sont légion. Le toit est protégé contre les rayons UV et les grandes variations de température. La couche de végétation agit comme un isolant thermique et acoustique. Elle purifie l'air, sans compter son

in de goede richting door subsidies voor daktuinen te verlenen en zelf het goede voorbeeld te geven. Onder meer de openbare bibliotheken van Herentals en Gent, maar ook het gemeentehuis van Lubbeek, het UZ Gasthuisberg in Leuven, het Virga Jesseziekenhuis in Hasselt en het nieuwe gerechtsgebouw in Kortrijk beschikken over een aanzienlijke dakvegetatie.

De voordelen van dakbegroeiing zijn dan ook legio. Het dak wordt beschermd tegen UV-stralen en hoge temperatuurschommelingen. De vegetatielaag heeft ook een extra isolerend effect, zowel thermisch als geluidsdempend. Bovendien zorgt de groenbegroeiing er mee voor dat de lucht wordt gezuiverd; iets wat in grootstedelijk gebied uiteraard meer dan welkom is. En dan hebben we het nog niet eens over het esthetisch zicht van extra groen tussen glas en beton.

In een stad als Brussel zou het stimuleren van dakvegetatie echter nog een ander groot voordeel opleveren. Bij hevige neerslag kan 60 tot 70% van de neerslag worden opgevangen en vastgehouden door vegetatiedaken, zodat het rioleringsnet niet wordt overbelast en overstromingen kunnen worden voorkomen. Het is een typisch grootstedelijk fenomeen dat overtollige neerslag voor overstromingen zorgt. Het water kan dan immers niet meer op een natuurlijke manier afvloeien. Het aanleggen van daktuinen op grote en kleine gebouwen of boven grote overdekte of ondergrondse parkings kan hierbij soelaas bieden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan een voorbeeldfunctie vervullen door systematisch de eigen gebouwen van dakvegetatie te voorzien. Ook het verlenen van subsidies aan particulieren en bedrijven, zoals in Vlaanderen en in andere landen, is een optie.

Wat is uw standpunt terzake? Bestaan er plannen in deze richting? Beschikt u over gegevens omtrent de aanwezigheid van daktuinen in Brussel? Overweegt u subsidies voor dakvegetatie?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

aspect esthétique. Cependant, la promotion des toits verts dans une ville comme Bruxelles offrirait un autre avantage. En cas de fortes précipitations, les toits verts retiennent 60 à 70% de celles-ci, ce qui empêche la surcharge du réseau d'égouts et, par conséquent, la formation d'inondations.

La Région de Bruxelles-Capitale peut montrer l'exemple en équipant systématiquement ses bâtiments de toits verts. De même, l'octroi de subsides aux particuliers et aux entreprises offre certaines possibilités.

Quel est votre point de vue en la matière ? Des projets vont-ils dans ce sens ? Disposez-vous de données quant à la présence de toits verts à Bruxelles ? Envisagez-vous l'octroi de subsides pour ces toits verts ?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Als u de begroting 2005 voor het waterbeleid analyseert, zult u zien dat ik alternatieve oplossingen wil bestuderen om overstromingen te bestrijden.*

Groendaken, doorlaatbare wegbedekkingen, een beter gebruik van de regenputten zijn immers milieuvriendelijkere, goedkopere en minder hinderlijke alternatieven dan de stormbekkens.

Alvorens een of andere oplossing te bevorderen, moeten wij echter nagaan wat de absorptiecapaciteiten van ons gewest zijn. Subsidiëring kan ook overwogen worden.

Wij zullen tevens nagaan welke methodes onze burens gebruiken.

De voorzitter.- Mevrouw Valérie Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- U hebt niet geantwoord op mijn vraag of er al gegevens zijn over de daktuinen in Brussel.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik beschik nog niet over die gegevens.*

– Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En analysant le budget de la politique de l'eau de 2005, vous constaterez que j'ai prévu de lancer des études sur les méthodes alternatives de lutte contre les inondations.

C'est un tournant important que je souhaite amorcer dans la politique de l'eau. Les toits verts et les recouvrements de sol perméables, l'usage plus efficace des citernes sont une partie des possibilités que j'ai en tête quand j'envisage d'adopter des alternatives aux bassins d'orage, alternatives plus respectueuses de l'environnement, qui engendrent moins de nuisances pour les Bruxellois et qui sont moins coûteuses.

A la suite des études qui devraient identifier les réserves d'absorption dont nous disposons sur le territoire régional, il sera envisagé de promouvoir l'un ou l'autre outil. Les subsides seront éventuellement un moyen d'assurer cette promotion.

Je ne manquerai pas de prévoir une étude de type « benchmarking » pour s'inspirer des bonnes pratiques de nos voisins en la matière.

M. le président.- La parole est à Mme Seyns.

Mme Valérie Seyns (*in het Nederlands*).- *Vous n'avez pas répondu à ma question concernant les toits verts à Bruxelles.*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Non, je n'ai pas encore les données.

– L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME VALÉRIE SEYNS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE

ENERGIE EN WATERBELEID,

EN AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "het nemen van maatregelen tegen
de te grote aanwezigheid van ratten".

De voorzitter.- Mevrouw Valérie Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- In september werd het parkje aan de tramhalte Diamant overspoeld door ratten. De Schaarbeekse burgemeester eiste toen dringende maatregelen van het Gewest om de plaag in te dijken. Het is niet de eerste maal dat er klachten van die aard worden gehoord. Ook in Jette werd enkele jaren geleden een park overspoeld door ratten. Net zoals in Schaarbeek kwamen ze af op het vele voedsel dat er was gestrooid voor duiven.

Iedereen weet dat ratten ziektes kunnen overdragen en dat we deze knaagdieren dus beter kwijt dan rijk zijn. Verdelging is een van de oplossingen, hoewel het gebruik van vergif zoveel mogelijk moet worden vermeden. Voorkomen is beter dan genezen.

De hoofdoorzaak van de recente rattenplaag ligt bij het achterlaten van voedsel na het voeren van duiven en eenden in parken en op pleinen. De overheid zou de inwoners van ons Gewest via een campagne op de hoogte moeten stellen van het probleem.

Wat is uw standpunt? Stelt u een campagne in het vooruitzicht?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De aanwezigheid van ratten gaat samen met die van mensen. Net als duiven*

L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT
À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,

concernant « les mesures à prendre contre la
prolifération des rats ».

M. le président.- La parole est à Mme Valérie Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- *En septembre, le petit parc situé à l'arrêt de trams Diamant a été envahi par les rats. Le bourgmestre de Schaarbeek a exigé que la Région prenne des mesures urgentes pour endiguer ce fléau. Ce n'est pas un phénomène isolé.*

Il faut se débarrasser des rats. L'extermination est une solution, mais l'utilisation de poison doit être évitée autant que possible. Mieux vaut prévenir que guérir.

La cause principale de cette invasion de rats est l'abandon d'aliments dans les parcs et les esplanades. Les autorités doivent en informer les habitants de notre Région.

Qu'en pensez-vous ? Ferez-vous une campagne d'information ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La présence des rats va de pair avec celle des humains. C'est en accroissant artificiellement la

vermenigvuldigen ze zich wanneer ze meer voedsel kunnen vinden. Dat gebeurt wanneer mensen voedsel achterlaten in parken of op braakliggende gronden, vaak met de beste bedoelingen.

Sommige gemeenten hebben grote borden laten zetten met de waarschuwing "De duiven niet voeren!". De ratten profiteren immers ook van dat voedsel.

Als er te veel ratten zijn in gebieden die het BIM beheert, zet een gespecialiseerde firma jaarlijks een bestrijdingscampagne op. Ook andere overheden, zoals de gemeenten en het bestuur van de gewestwegen, organiseren dergelijke campagnes.

Voorkomen is echter beter dan genezen. Affiches in de parken wijzen de bezoekers erop dat ze geen voedsel mogen achterlaten. Daarmee bestrijden we ook botulisme en te grote aantallen duiven en kraaien.

Het BIM heeft daarnaast een brochure uitgegeven met de titel "Thuis in de stad". In 2003 heeft het departement Biodiversiteit van het BIM een gegevensbank aangelegd die alle klachten ter zake bundelt.

quantité de nourriture dont ces animaux disposent que l'on provoque leur multiplication, à l'instar des pigeons. Que ce soient des déchets ou de la nourriture déposée - avec de bonnes intentions mais des effets désastreux - dans les parcs ou les terrains vagues, les hommes interfèrent dans l'autorégulation des rats, ce qui provoque une augmentation de leur population.

Certaines communes plantent d'ailleurs de très grands panneaux portant l'inscription : « Arrêtez de donner à manger aux pigeons ! » Ces panneaux ne concernent pas encore les rats pour ne pas effrayer la population mais, effectivement, c'est une des causes de leur présence.

Dans les zones gérées par l'IBGE, comme au parc Roi Baudouin à Jette, la présence du rat gris atteint parfois de hautes densités. Dans ce cas, une campagne de dératisation est organisée chaque année par une firme spécialisée. Dans les autres parcs, une dératisation annuelle n'est pas nécessaire, car les rats ne constituent pas une nuisance. Des dératisations sont également organisées par d'autres services publics, notamment les communes et l'administration régionale des voiries régionales, comme cela a dû être fait récemment au square Diamant à Schaerbeek.

Dans le domaine de la dératisation comme dans d'autres, mieux vaut prévenir que guérir. Par conséquent, des campagnes de sensibilisation et d'information sont menées via des affiches apposées dans les parcs, afin que les citoyens ne déposent pas de nourriture dans les espaces verts. Une telle attitude est tout aussi importante pour lutter contre le botulisme dans les étangs ou pour éviter la prolifération des pigeons ou des corneilles.

Dans le cadre de cette sensibilisation, l'IBGE a édité et distribue une brochure intitulée « Vivre en ville avec eux », brochure qui aborde largement les questions des relations entre les urbains et des animaux ressentis comme problématiques, tels les renards, les pigeons, les rats ou les corneilles. En outre, le département biodiversité de l'IBGE a créé en 2003 une banque de données qui reprend les plaintes relatives à la faune bruxelloise.

– *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
VALERIE SEYNS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de aanwezigheid van exotische
parkieten in Brussel en de problemen die deze
met zich meebrengen”.

De voorzitter.- Mevrouw Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns.- Er zijn verschillende klachten vanwege de vogelbescherming dat er in het Gewest naar schatting vijfduizend halsbandparkieten in het wild leven. Die dieren zijn afkomstig uit het Himalaya-gebergte en zijn dus heel goed bestand tegen onze winterse temperaturen. Ze kunnen hier perfect overwinteren. Om de vier jaar verdubbelt hun aantal zodat binnen afzienbare tijd een ware plaag in Brussel dreigt. Vooral omdat deze parkieten bijzonder sterk zijn en geen andere vogels in de buurt dulden. Daardoor vinden inheemse soorten als de specht en de steenuil tegenwoordig onvoldoende broedplaatsen. Volgens de vogelbescherming is het dan ook noodzakelijk om maatregelen te treffen ten einde hun aantal te reduceren.

Welke maatregelen zal u nemen om de populatie van de in het wild levende halsbandparkieten in Brussel onder controle te houden?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Deze interpellatie heeft meer weg van een schriftelijke vraag !

– *L’incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME VALÉRIE
SEYNS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L’ENVIRONNEMENT, DE
L’ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L’EAU,

concernant « la présence de perruches
exotiques à Bruxelles et les problèmes qui en
découlent ».

M. le président.- La parole est à Mme Valérie Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais).- *La Ligue pour la Protection des Oiseaux se plaint du nombre croissant de perruches à collier sauvages (environ 5.000 individus) vivant dans la Région bruxelloise. Originaires de l’Himalaya, ces oiseaux robustes résistent à la rigueur de nos hivers. Cette population croissante - elle double tous les 4 ans - ne tolère en outre aucune autre espèce d’oiseau. Les pics et les chouettes ne trouvent plus de place pour leur nidification. Selon la Ligue pour la Protection des Oiseaux, il est nécessaire de prendre des mesures pour réduire ce nombre.*

Par quelles mesures comptez-vous contrôler la population des perruches sauvages à Bruxelles ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Au risque de me répéter, je trouve que cette interpellation s’approche davantage d’une question écrite !

Het departement Biodiversiteit van het BIM volgt aandachtig de evolutie van het aantal halsbandparkieten en hun invloed op de inheemse fauna.

(verder in het Nederlands)

Exoten kunnen zich invasief gedragen en daardoor mogelijk zorgen voor conflictsituaties in de ecologische sector. Het opvolgen van de exotenpopulatie is voor ons dan ook een prioriteit, om een hoge kwaliteit te kunnen garanderen voor de Brusselse biodiversiteit.

(verder in het Frans)

Er wordt een studie uitgevoerd om te onderzoeken hoe de populatie van deze parkieten aangroeit en wat de gevolgen zijn voor het milieu.

(verder in het Nederlands)

Tot op heden werden er nog onvoldoende wetenschappelijke argumenten verzameld die de negatieve impact van de halsbandparkieten op de inheemse holenbroeders aantonen. Zolang er geen doorslaggevende argumenten bijkomen die een beheer van deze populatie noodzakelijk maken, is er geen enkele reden om over te gaan tot bestrijding.

(verder in het Frans)

Bovendien zijn alle vogelsoorten beschermd door de ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en betreffende de jacht.

Voor meer informatie kunt u altijd de studie van het BIM over de zwarte kraai, de ekster en de halsbandparkiet in het Brussels Gewest lezen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE

En ce qui concerne les perruches, le département biodiversité de l'IBGE suit attentivement l'évolution de la population des perruches à collier et son impact sur la faune indigène.

(poursuivant en néerlandais)

Les animaux exotiques peuvent se comporter de manière conquérante et provoquer des tensions dans l'écosystème. Afin de garantir la biodiversité bruxelloise, le suivi de cette population est une priorité.

(poursuivant en français)

Une étude est actuellement en cours pour quantifier l'augmentation de ces perruches et évaluer leur influence sur le milieu.

(poursuivant en néerlandais)

En l'absence d'arguments scientifiques probants qui démontrent la nécessité de maîtriser la population des perruches à collier, il ne sert à rien d'engager la lutte.

(poursuivant en français)

Je rappelle, en outre, que toutes les espèces d'oiseaux sont protégées en vertu de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse. Si vous souhaitez plus de données sur le sujet, je vous conseille la lecture du tiré à part publié par cinq membres de la division Espaces Verts de l'IBGE et intitulé « Situation de la corneille noire (corvus corone), de la pie bavarde (pica pica) et de la perruche à collier (psittacula krameri) dans la Région de Bruxelles-Capitale ».

(rires)

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE
QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de vlotte verwerking van
asbestafval”.

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft
het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mevrouw de
minister, zoals u ongetwijfeld weet, is asbest een
kankerverwekkende stof. In verpulverde vorm
tasten de microscopische asbestvezels of fibrillen
onze longen aan en veroorzaken ze - weliswaar
met een incubatieperiode van ongeveer 20 tot 30
jaar - ofwel asbestose ofwel mesotheliom, ook
wel borstvlieskanker genoemd. Die laatste variant
van longkanker neemt de laatste jaren trouwens
sterk toe.

Daarom is het uitermate belangrijk dat de mensen
goed geïnformeerd zijn, zowel over de gevaren als
over de procedure die ze best volgen bij de
detectie, de verwijdering en de verwerking van
asbestafval. Die procedure moet ook eenvoudig,
transparant en betaalbaar zijn. Helaas blijkt dit in
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog niet het
geval.

Dat lezen we toch in een interview met een
Brusselse architect in het maandblad ‘De
Vijfhoek’ van het gemeenschapscentrum De
Markten. De man vertelt hoe hij, met bij wijze van
spreken een oude asbestplaat onder de arm, van
Pontius naar Pilatus is gestuurd. Hij werd van Net
Brussel naar het BIM gestuurd en van het BIM
naar een reeks afvalverwerkende bedrijven, die het
asbestafval allemaal hebben geweigerd.

Dan heeft hij het maar via uw kabinet geprobeerd,
maar daar werd hij doorverwezen naar het kabinet
van de heer Kir, waar men hem evenmin kon
zeggen hoe hij de asbestplaat veilig en
reglementair kon laten verwijderen. Kortom, de
man stelt terecht dat er een structureel probleem is.
Ondertussen heb ik ook van andere mensen
vernomen dat ze met gelijkaardige problemen
werden geconfronteerd, toen ze kleine
hoeveelheden asbest wilden verwijderen.
Hoe kunnen Brusselaars een beperkte hoeveelheid

CHARGÉE DE L’ENVIRONNEMENT, DE
L’ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L’EAU,

concernant « le traitement rapide des déchets
d’amiante ».

M. le président.- La parole est à Mme Marie-
Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-
*L’amiante est une substance cancérigène. Sous
forme de poussières, ses fibres atteignent les
poumons et provoquent – après 20 à 30 ans
d’incubation- l’asbestose ou le mésothélium, plus
communément appelé cancer de la plèvre. Cette
forme de cancer a fortement augmenté ses
dernières années.*

*C’est pourquoi il est capital d’informer les
Bruxellois tant sur les dangers de l’amiante que
sur la procédure à suivre pour la détection,
l’enlèvement et le traitement de ce type de déchets.
Celle-ci doit être transparente et abordable, or, il
semble que ce ne soit pas le cas en Région
bruxelloise.*

*En atteste cette interview d’un architecte
bruxellois parue dans “De Vijfhoek”, mensuel du
centre communautaire De Markten, qui relate ses
déboires alors qu’il voulait se débarrasser d’une
plaque d’amiante : de Bruxelles-Propreté on l’a
envoyé à l’IBGE, qui l’a renvoyé vers des
entreprises de traitement de déchets, qui toutes ont
refusé son déchet d’amiante.*

*Il s’est ensuite adressé à votre cabinet, pour être
finalement renvoyé au cabinet de M. Emir Kir, où
il n’a pas davantage été informé sur le moyen de
se débarrasser de ce type de déchet en toute sécurité et
en toute légalité. Ce monsieur, à juste titre,
qualifie ce problème de structurel.*

*Comment les Bruxellois peuvent-ils en toute
sécurité se débarrasser de leurs petits déchets
d’amiante ?*

*Comment se fait-il que ni Bruxelles-Propreté, ni
l’IBGE ne soient en mesure de répondre à ce
genre de problème ?*

Comment éviter de telles situations à l’avenir ?

asbestafval op een veilige manier laten verwijderen?

Hoe komt het dat noch Net Brussel, noch het BIM voor duidelijke informatie en een snelle oplossing kunnen zorgen?

Hoe zal u dergelijke situaties voortaan vermijden?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb gisteren deelgenomen aan een colloquium over asbest.*

Asbest is rampzalig voor het milieu en het ergste moet nog komen. Er zijn al duizend mensen gestorven aan de gevolgen van asbest en in de nabije toekomst kunnen er nog twintigduizend mensen overlijden. Er is duidelijk nood aan een fonds om de slachtoffers te vergoeden.

Dat is een zaak voor de federale overheid.

Het gaat niet enkel over arbeiders die met asbest hebben gewerkt, maar eveneens over hun gezinnen. Echtgenotes van zulke arbeiders kunnen bijvoorbeeld ook worden blootgesteld aan asbest. Als zij overlijden, stelt er zich een groot probleem: deze vrouwen worden niet als rechtstreekse slachtoffers erkend.

Ik heb het nu over federale aangelegenheden, maar ik heb gisteren ontdekt dat we in ons gewest ook initiatieven moeten nemen.

(verder in het Nederlands)

Asbest is een gevaarlijk afvalproduct, waar in de media heel wat over wordt gesproken, maar dat vaak slecht is gekend. Asbest richt nog heel wat schade aan. Het gaat hier over een echte milieuramp, die al te vaak niet wordt opgemerkt.

(verder in het Frans)

Het grootste probleem is dat de gevaren nog steeds miskend worden.

In Brussel hoeven wij ons niet te schamen over

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie Mme Quix de poser une question sur un sujet vraiment très important et d'actualité. J'ai moi-même, hier, participé à un colloque organisé par la députée fédérale Muriel Gerkens au parlement fédéral sous l'appellation : « Victimes de l'amiante : le pire est à venir ». J'ai pu, tout au long de cette journée, me rendre compte de la véritable catastrophe environnementale que représente la question de l'amiante.

Le titre « le pire est à venir » est exact, puisque l'on compte déjà, jusqu'à présent, mille morts du fait de l'amiante, et l'on risque d'en avoir encore vingt mille dans les années qui viennent. On se rend compte également que le principal problème - qui est du ressort fédéral - est un fonds d'indemnisation des victimes. Au sujet des victimes, j'ai appris hier qu'elles ne se cantonnaient pas aux ouvriers qui ont travaillé dans ces firmes, mais aussi à leurs familles, comme par exemple leur épouse qui sont parfois, aujourd'hui, atteintes d'asbestose. Il y a donc de quoi être effrayé ! Là aussi, un gros problème d'indemnisation se pose puisqu'elles ne sont pas directement reconnues comme victimes. Je m'égare ici sur des questions fédérales, mais hier, je me suis aussi aperçue qu'au niveau régional, nous avons certainement des choses à faire.

(poursuivant en néerlandais)

L'amiante est un déchet dangereux, dont on a parlé beaucoup dans les médias, mais qui est souvent mal connu. Elle cause encore beaucoup de dégâts et est un désastre pour l'environnement.

(poursuivant en français)

onze wetgeving inzake asbestverwijdering door particulieren. Zij kunnen hun asbestafval, in kleine hoeveelheden en in een speciale afvalzak, naar het containerpark in Vorst brengen.

De informatie kan echter nog beter. Het BIM moet hiervoor samenwerken met het ANB.

Aangezien de particulieren voor de verwijdering van dat afval moeten betalen en een dwingende procedure moeten volgen, stoppen zij dat afval nog te vaak bij het gewoon huishoudelijk afval. Dat getuigt niet alleen van een gebrek aan burgerzin, maar bewijst ook dat de gevaren van asbest niet voldoende gekend zijn. Het is dan ook van wezenlijk belang dat wij een nieuwe voorlichtings- en bewustmakingscampagne voeren.

Daarbij moet bijzondere aandacht gaan naar de verschillende slooprojecten, zoals de Madoutoren of het Rijksadministratief Centrum.

Daarnaast moeten wij nagaan hoe de omwonenden en het personeel van de asbestverwijderingsbedrijven (die vaak diegenen zijn die 30 jaar geleden het asbest hebben geplaatst) kunnen worden ingelicht en hoe de inspectie van het BIM gebeurt.

(verder in het Nederlands)

Ik zal tijdens deze legislatuur ervoor zorgen dat de gevaren van asbest gekend zijn en dat de betrokkenen geïnformeerd en opgeleid worden, ook binnen de overheidssector. Op dit vlak zal de Regionale Cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling (RCIB) een belangrijke rol spelen. De invloed van leefmilieu op de gezondheid is één van de prioriteiten van mijn beleid.

(verder in het Frans)

We moeten de opleiding van de installateurs van centrale verwarming verbeteren.

C'est aujourd'hui le plus grand problème. C'est une véritable catastrophe environnementale, trop méconnue.

Votre question sur l'élimination de l'amiante par les particuliers est tout à fait pertinente. A Bruxelles, on n'a pas à rougir de notre législation en la matière. Certains de nos voisins n'ont rien à proposer. En Région bruxelloise, les particuliers peuvent mettre leurs déchets d'amiante, en petites quantités, dans une déchetterie située à Forest. Les déchets doivent être préalablement mis dans un sac conçu à cet effet, avant d'être déposés dans un conteneur spécifique.

Des efforts doivent être faits au niveau de l'information, surtout à destination des particuliers, qui seront probablement très démunis sur cette question. L'IBGE, en collaboration avec l'ABP, doit donner cette information.

Pour le citoyen, il y a un coût à l'élimination de ces déchets et une procédure contraignante à suivre. Il est plus simple alors - ce qui est malheureusement trop souvent le cas - de jeter ses déchets d'amiante comme de simples déchets ménagers. Cela manifeste un manque de civisme, mais aussi une trop grande méconnaissance des dangers réels de l'amiante. C'est pourquoi nous devons absolument refaire une campagne d'information et de sensibilisation.

Ayant entendu les témoignages d'hier, je pense qu'une action doit être menée de manière plus offensive au niveau de la Région pour mieux surveiller les différents chantiers de démolition de bâtiments, comme celui que nous avons connu à la tour Madou ou celui à venir de la cité administrative.

Il faut anticiper pour voir comment informer les citoyens qui habitent aux alentours et les ouvriers qui travaillent dans ces firmes de désamiantage (qui souvent celles qui avaient placé l'amiante il y a 30 ans !). Il faut étudier comment se fait l'inspection de l'IBGE, sachant qu'elle requiert la présence de personnel.

(poursuivant en néerlandais)

Pendant cette législature, je veillerai à ce que les dangers de l'amiante soient connus et que les

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Kleine hoeveelheden asbest moeten dus in een speciale zak worden gestopt en vervolgens in een container, die daarna naar Vorst moet worden gebracht. Waar kunnen de mensen zo'n zak en zo'n container krijgen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *We moeten de zakken naar Vorst brengen.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Je moet hem dus zonder zak naar Vorst brengen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is absurd om de zakken daar te moeten gaan halen. Er moeten betere manieren zijn om zakken te bezorgen aan burgers die al de moeite doen om ze naar Vorst te brengen.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Wordt die zak dan in Vorst in een container gestoken?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ja.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Daar heeft de particulier dus niets mee te maken?

personnes concernées bénéficient des informations et formations nécessaires, aussi au sein de l'administration. La Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI) joue un rôle important à ce niveau. L'influence de l'environnement sur la santé fait partie de mes priorités.

(poursuivant en français)

Il y a moyen d'améliorer la formation des chauffagistes et celle des ouvriers qui placent des installations.

M. le président.- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Les petites quantités d'amiante doivent être mises dans un sac spécial, puis dans un conteneur, qui est ensuite emmené à Forest. Où les gens peuvent-ils trouver ce sac et ce conteneur ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il faut amener les sacs à Forest.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il faut donc l'amener à Forest sans sac ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous avez parfaitement raison de poser cette question, car il me paraît aberrant que l'on doive se rendre à cet endroit pour se procurer les sacs. Je verrai avec M. Kir comment nous pourrions procéder afin de procurer les sacs au particulier qui fait déjà l'effort de les porter à Forest.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Ce sac est-il alors mis dans un conteneur à Forest ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Oui.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Le particulier n'est donc aucunement concerné ?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *De inwoners brengen de zakken naar het sorteercentrum. Het is beter dat de inwoners de zakken niet zelf moeten gaan halen, maar dat we ze hen bezorgen.*

– *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
OLIVIA P'TITO

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “het label ‘ecodynamisch bedrijf”.

De voorzitter.- Mevrouw Olivia P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (*in het Frans*).- *Alle ondernemingen die activiteiten uitoefenen in het Brusselse gewest kunnen sinds 1999 het label ‘ecodynamisch bedrijf’ krijgen van het BIM.*

Dat de regering daarmee de ondernemingen ertoe wil aanzetten hun activiteiten milieuvriendelijker te maken, is lofwaardig.

Het aantal labels dat in 2003 en 2004 werd toegekend, lijkt echter te dalen.

Zijn er factoren die het de KMO's en de verenigingen moeilijker maken om dit label te verwerven?

Welke zijn de prioriteiten van deze dienst (sectoren, type en omvang van de ondernemingen)?

Hoeveel middelen en personeelsleden worden besteed aan het label?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les habitants déposent les sacs auprès du centre de tri. Il me paraît préférable de fournir les sacs aux habitants plutôt que de leur demander d'aller les chercher.

– *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « le label ‘entreprise éco-dynamique’ ».

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- Le label éco-dynamique des entreprises est une initiative de l'IBGE qui permet, sur base volontaire, d'obtenir une reconnaissance de fait aux entreprises de tous ordres ayant un site d'activités en Région bruxelloise et ce depuis 1999.

L'objectif global consistant à initier un processus dynamique d'amélioration environnementale des activités d'une entreprise est évidemment louable.

Cependant, à la lecture des informations relatives à ce label sur le site internet de l'IBGE, il semble que le nombre de labels attribués en 2003 et 2004 tende à diminuer.

Mes questions sont les suivantes :

A l'heure actuelle, existe-t-il des obstacles à l'obtention de ce label pour les PME et le monde associatif ?

Quelles sont les orientations de ce service en

De heer Simonet vermeldde 156 organisaties met het label. Dat is veel meer dan de 72 die op de site van het BIM staan. Kan u dit verschil verklaren ?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De resultaten van het label 'ecodynamisch bedrijf' zijn bemoedigend. Tussen 2000 en 2004 hebben ongeveer 85 bedrijven het label gekregen. Elk jaar worden er meer labels toegekend. Dit jaar zullen het er waarschijnlijk 85 zijn.*

Misschien circuleren er verschillende cijfers, omdat er een verschil is tussen het aantal kandidaten en het aantal bedrijven die het label ook effectief krijgen. Er is nog geen definitief cijfer voor 2004.

Negentig procent van de labels die in 2000 zijn toegekend, zijn vernieuwd en een kwart van de bedrijven hebben deze keer meer groene sterren gekregen. Meer dan 140 instellingen hebben zich kandidaat gesteld om het label te ontvangen. Het gaat over ongeveer 180 terreinen en meer dan 55.000 werknemers, dus ongeveer 9% van alle werknemers in ons gewest.

Het aantal toegekende labels stijgt de laatste jaren minder snel. Dat komt omdat het BIM minder intensief op zoek is gegaan naar kandidaten in 2003 en 2004.

Er werkten drie personen in de cel ecolabel. Nu is er nog een voltijdse en een halftijdse medewerker. Ik heb gevraagd dat deze dienst versterkt zou worden in 2005. Drie werknemers zullen op zoek gaan naar nieuwe kandidaten en nieuwe sectoren.

termes de priorités (secteurs, types et tailles d'entreprises) ?

Combien y-a-t-il de personnes aujourd'hui affectées à la concrétisation de ce label et quels sont les moyens affectés à ce projet ?

En réponse à la question orale de M. Simonet, vous avez déclaré que ce label éco-dynamique existait bien et concernait aujourd'hui 156 organismes, ce qui est beaucoup plus que les 72 indiqués sur le site internet de l'IBGE. Pourriez-vous préciser cette différence entre les chiffres ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les résultats actuels du label « éco-dynamique » sont pour le moins encourageants. Environ 85 entreprises ont reçu le label de 2000 à 2004. L'évolution des organismes labellisés démontre une hausse progressive. Vingt-six labels avaient été accordés en décembre 2000, 46 en 2001, 62 en 2002, 77 en 2003, et probablement 85 en cette fin d'année, mais le jury doit encore se réunir.

C'est peut-être pour cela qu'il y a une différence de chiffres, puisque celui-ci comprend les candidats au label et ceux qui l'obtiendront. Pour 2004, le chiffre définitif n'est donc pas encore établi. Des labels ont été renouvelés pour dix-huit des nouvelles entreprises à l'avoir obtenu. Le label est octroyé par période de trois ans.

Les premiers labels obtenus en 2000 ont donc été renouvelés à plus de 90%, avec un quart des entreprises augmentant leur nombre d'étoiles vertes. Plus de 140 organismes sont candidats au label pour environ 180 sites, ce qui représente plus de 55.000 travailleurs concernés soit, environ, 9% des travailleurs en Région de Bruxelles-Capitale.

Si le rythme d'augmentation du nombre de labels tend à diminuer ces dernières années, cela s'explique par le fait que l'IBGE a fait moins de prospection en 2003 et en 2004.

A un certain moment, trois personnes étaient actives dans la cellule « éco-label ». A l'heure

We zullen opnieuw bekijken hoe bedrijven die kandidaat zijn voor het label worden begeleid. Onderzoek heeft uitgewezen dat 80% van de instellingen die kandidaat zijn voor het label KMO's of zeer kleine ondernemingen zijn.

Voor wat de bedrijven betreft, gaat het in ongeveer 65% van de gevallen over privébedrijven, hoewel overheidsinstellingen en de non-profitsector zich ook kandidaat kunnen stellen.

In tegenstelling tot het Europese EMAS of het internationale ISO 14.001 is het Brusselse systeem ook specifiek bedoeld om de KMO's te helpen met milieubeheer. Deelname, begeleiding en opleiding bij het BIM zijn gratis. Hoe kleiner het bedrijf of de vereniging, hoe meer ze recht heeft op bijstand van het BIM.

Er is dus geen drempel voor KMO's. Ze worden zelfs aangemoedigd. Ik zal ervoor zorgen dat er in de toekomst bijzonder aandacht naar de zeer kleine ondernemingen en de KMO's blijft gaan, maar ook naar de non-profitsector, want die wordt nog onvoldoende bij de zaak betrokken.

De laatste jaren zijn er meer en meer overheidsinstellingen bij de kandidaten. Ik wil dat de overheid ruim vertegenwoordigd blijft, want zij moet het goede voorbeeld geven. In 2004 was er een budget van 139.000 euro voor het ecolabel en ik zal ervoor zorgen dat er nog meer middelen zijn in 2005.

actuelle, il y a un temps plein et demi. Cela explique pourquoi j'ai demandé pour l'année 2005 un renforcement du service « éco-label ». Trois personnes seront chargées de la prospection de nouveaux candidats et de nouveaux secteurs.

On reverra l'accompagnement des entreprises afin que les nouvelles candidatures puissent s'organiser dans les meilleures conditions.

Quant à l'éventuelle existence d'obstacles à l'obtention de ce label pour les PME et le monde associatif, l'analyse des profils des organismes candidats nous montre une majorité de PME et de très petites entreprises, qui sont en effet au nombre de 80%.

Il y a également une majorité d'entreprises privées, environ 65%, bien que le système soit ouvert aux organismes publics et non-marchands.

Quelques associations comme l'Association pour la promotion des énergies renouvelables et la ferme « Nos Pilifs » font partie du lot des derniers labellisés.

Le système bruxellois est, contrairement au système européen EMAS, ou internationaux ISO 14001, conçu pour faciliter aux PME l'accès à un système de management environnemental. Ainsi, la participation au système, l'accompagnement et la formation par l'IBGE sont gratuits. Il ne faut pas faire appel à des bureaux extérieurs. Plus l'entreprise ou l'association est petite, plus elle a droit au service d'aide et d'accompagnement de l'IBGE.

Il n'y a donc pas d'obstacles, mais bien des mesures d'encouragement. Pour les années à venir, j'ai demandé au service « éco-label » de poursuivre ses démarches vers les très petites entreprises et les PME, mais aussi de donner une vraie impulsion au secteur non-marchand, puisque l'on voit qu'il y fait assez peu appel.

Même si les candidats des dernières années sont de plus en plus souvent des acteurs publics, tels que le Port de Bruxelles, certaines communes, l'IBGE ou encore la STIB, je souhaite que le secteur public soit largement représenté car il doit, à mon sens, donner l'exemple. Pour 2004, le budget « éco-label » était de près de 139.000 euros et, pour

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de samenwerkingsovereenkomst
tussen het BIM en de MIVB”.

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het
woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Welke
verplichtingen hebben het BIM en de MIVB in de
samenwerkingsovereenkomst op zich genomen?
Staan er nieuwe initiatieven in of gaat het om een
inventaris van bestaande maatregelen om aan de
wettelijke verplichtingen te voldoen?*

*Ging het initiatief uit van uw diensten of van de
MIVB? Hebben het BIM en de MIVB een budget
vastgelegd met het oog op de uitvoering van hun
verbintenissen in dit kader?*

*Waarom opteert het gewest voor een
samenwerkingsovereenkomst, terwijl deze
gewestelijke diensten hoe dan ook moeten
samenwerken onder leiding van de regering?*

*Hebt u sinds uw aantreden tekortkomingen
vastgesteld? Wie houdt toezicht op de
verstandhouding tussen de diensten?*

*Op welke manier zal de regering de uitvoering van
de samenwerkingsovereenkomst evalueren? Zal
het BIM in de toekomst gelijkaardige
overeenkomsten afsluiten met de lokale
overheden? Zijn er daarover al contacten?*

2005, je renforceraï les moyens de cette politique.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « l'accord de coopération signé
entre l'IBGE et la STIB ».

M. le président.- La parole est à M. Jacques
Simonet.

M. Jacques Simonet.- Inscrite en plénière
vendredi dernier et reportée selon la volonté de la
ministre et de moi-même, cette question concerne
l'accord de coopération signé entre l'IBGE et la
STIB relatif à la protection de l'environnement et
au développement durable. J'ai une série de
questions à poser par rapport à cet accord.

Quels engagements particuliers les signataires de
l'accord ont-ils pris ? S'agit-il d'avancées pour
l'environnement plutôt qu'un simple inventaire de
mesures écologiques déjà programmé afin de
répondre aux obligations légales en la matière ?

Cette démarche est-elle initiée par les services de
la ministre ou plutôt par la STIB ?

Le respect de ces engagements a-t-il été budgétisé
aux niveaux de l'IBGE et de la STIB ?

Pourquoi la Région scelle-t-elle de manière
officielle des engagements communs de deux
services régionaux par un accord de coopération,
alors que ceux-ci sont supposés travailler de
concert sous l'égide du gouvernement régional ?

La conclusion de cet accord a-t-elle été motivée
par des carences que la ministre aurait constatées
depuis son entrée en fonction ? Quelles sont-elles ?

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb het samenwerkingsakkoord BIM-MIVB meegebracht voor de heer Simonet.*

Ik ben een fervente voorstander van samenwerkingsakkoorden - ook al zou het nog mooier zijn indien het BIM en de MIVB spontaan zouden samenwerken - en zal het beleid in die zin voortzetten. In de loop van de vorige zittingsperiode heeft het BIM al akkoorden afgesloten met de BGHM, het BAO, het CIBG en de DBDMH. Die zorgen voor omkadering en concrete doelstellingen.

Het samenwerkingsakkoord bepaalt onder meer dat de sites van de MIVB het label "ecodynamisch bedrijf" verkrijgen en regelt ook een gezamenlijke aanvraag van milieuvergunningen. Dankzij dit akkoord kan de MIVB verder gaan dan wat de wetgeving of de plannen voorschrijven.

Op het vlak van de luchtvervuiling gaan de MIVB en het BIM momenteel na of het technisch en economisch haalbaar is om tegen 2010 de bussen volledig milieuvriendelijk te maken. Terwijl het besluit "schone voertuigen" slechts 5% schone bussen voorschrijft tegen 2008.

Wat het afval betreft, voorziet het plan in een sorteersysteem in de MIVB-stations. Het akkoord gaat echter nog verder en heeft het over dematerialisatie van afval in de kantoorgebouwen. Onze overheidsbedrijven moeten de eersten zijn om dematerialisatie toe te passen.

Voor het eerst zullen de MIVB en het BIM samen

Qui procède à l'analyse de la qualité des relations entre les deux organismes régionaux ?

Comment s'opèrera dans le futur l'évaluation des engagements conclus dans le cadre de cet accord de coopération ? Avec qui l'IBGE signera-t-il une convention analogue dans le futur ? Est-il prévu pour l'IBGE de sceller des partenariats de ce type avec les pouvoirs locaux ? Des contacts ont-ils été noués en ce sens avec les pouvoirs locaux ? Si oui, avec quelles communes ?

M. le président.- La parole est à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- M. Simonet, j'ai un cadeau pour vous : j'ai apporté l'accord de coopération IBGE-STIB. Je vous le donnerai.

Je suis tout à fait favorable à ce qu'il y ait des accords de coopération - en l'occurrence entre la STIB et l'IBGE -, même si on peut préférer que cela se fasse de manière spontanée et naturelle, sans qu'il ne soit nécessaire de couler cela dans un texte.

Lors de la législature précédente, il y a eu de nombreux accords de partenariat, instigués notamment par l'IBGE. Je continue cette politique d'accords qui me semble intéressante, bien qu'un peu plus formalisée que spontanée. L'IBGE avait déjà des accords de coopération notamment avec la SLRB, avec l'ABE, le CIRB, avec le SIAMU au cours de la législature précédente. Il faut absolument que cela se poursuive. Cela met un cadre et des objectifs aux deux organismes. Cela permet de planifier plus concrètement certaines actions.

Je ne vais pas résumer ici les quinze sous-chapitres de l'accord de coopération. Je vous le ferai photocopier. Son contenu va de l'obtention du label 'entreprise éco-dynamique' pour les sites de la STIB jusqu'au suivi commun des demandes de permis d'environnement. Bien que des engagements existent déjà dans les domaines du bruit, de l'air ou des déchets, cet accord-ci permet à la STIB d'aller au-delà de ce qui est requis dans les plans ou dans la législation.

campagnes opzetten over de ecologische voordelen van het openbaar vervoer.

Wat de geluidsoverlast betreft, stemt het akkoord volledig overeen met het plan, dat op dit vlak zeer volledig is.

Met zijn knowhow en diensten zal het BIM de MIVB steunen op het vlak van rationeel energiegebruik en van prospectie naar hernieuwbare energie, zoals die worden vooropgesteld door het Kyoto-akkoord. De diensten van het BIM zullen ook ter beschikking staan van de gemeenten, de sociale huisvestingsmaatschappijen en de overheidsbedrijven.

De twee instellingen zullen ook indicatoren voor duurzame ontwikkeling invoeren en hun gegevens met elkaar uitwisselen. Sinds vele jaren overlegt het BIM met de MIVB over geluidsoverlast. Nadat de MIVB het charter inzake duurzame ontwikkeling van het Union internationale des transports publics ondertekende, kon het gebruik maken van de sonometers van het BIM.

Een dergelijke overeenkomst werd in maart 2004 door de MIVB voorgesteld en nadien door het BIM aan de toezichthoudende minister voorgelegd. Het gaat dus om een initiatief uit 2004 dat ik vervolgens geformaliseerd en voortgezet heb.

De overeenkomst heeft geen enkele weerslag op de begroting, aangezien geen nieuwe personeelsleden worden aangeworven, maar dat de technici, opleiders en andere personeelsleden van beide instellingen samenwerken. Als de uitvoering van bepaalde projecten toch een financiering vergt, moet er eerst een interne kostenraming worden gemaakt.

Er bestaan reeds informele samenwerkingsverbanden tussen het BIM en de MIVB. De ondertekening van deze overeenkomst moet er echter voor zorgen dat de gemeenschappelijke strategie nog doeltreffender wordt en dat alle doelstellingen die deze twee instellingen moeten nastreven, in een enkel document worden samengebracht.

De overeenkomst zal regelmatig worden geëvalueerd om na te gaan waar er meer concrete

Au niveau de l'air, par exemple, la STIB et l'IBGE vont évaluer la possibilité technique et économique de disposer d'une flotte de bus entièrement propres à l'horizon 2010, alors que l'arrêté 'véhicules propres' exige seulement 5% de bus propres pour 2008. Donc, la convention nous permet d'aller plus loin.

Au niveau des déchets, le plan prévoyait qu'un tri sélectif des déchets soit mis en place dans les stations de la STIB alors que l'accord va jusqu'à leur dématérialisation au sein de ses bureaux. Dans l'interpellation précédente, nous parlions de cette dématérialisation. Il faut que nous commençons par nos entreprises publiques. C'est important.

Pour la première fois aussi, la STIB et l'IBGE vont développer conjointement des campagnes de communication afin de montrer les avantages environnementaux des transports en commun et leur connexion avec le maillage vert.

Par contre, au niveau bruit, l'accord ne fait qu'entériner les décisions prises dans le plan qui étaient, il faut le dire, très complètes.

Enfin, dans le but essentiel de respecter les objectifs bruxellois du protocole de Kyoto, l'IBGE va soutenir la STIB dans sa démarche d'utilisation rationnelle de l'énergie et de prospection en matière d'énergies renouvelables. L'IBGE dispose à la fois d'une expertise et de services en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie qu'elle pourra mettre à disposition de la STIB. Nous pourrions également mettre les services de l'IBGE à la disposition des communes, des logements sociaux ou d'entreprises publiques.

En outre, les deux institutions vont développer des indicateurs de développement durable et s'échanger des données afin d'évaluer les efforts à fournir pour atteindre les objectifs fixés. Depuis de nombreuses années, l'IBGE prend des contacts réguliers avec la STIB, notamment dans le domaine du bruit. Ayant signé la charte sur le développement durable de l'Union internationale des transports publics, la STIB a souhaité avancer dans la problématique environnementale en s'appuyant sur l'expertise de l'IBGE, qui dispose d'appareils pour mesurer le bruit.

La proposition de réaliser un tel accord émane de

acties moeten komen. De overeenkomst heeft dus niet tot doel een inventaris van de tekortkomingen op te stellen, maar om de huidige diensten te verbeteren.

Elke instelling zal een coördinator aanstellen die de voortgang van de overeenkomst moet volgen en tijdens de eerste zes maanden een bimestriël verslag en nadien een jaarlijks verslag aan de directie van beide partijen moet voorleggen. Er zal jaarlijks een vergadering van de directies-generaal worden gehouden om een balans op te maken en de toekomstige koers van de overeenkomst vast te leggen.

De MIVB heeft binnen haar departement "Algemene en Strategische Studies" een cel "duurzame ontwikkeling" opgericht en werkt nauw samen met het BIM om haar milieubeleid te verbeteren.

Wij hopen dat het BIM in de toekomst ook nog met andere instellingen, binnen of buiten het Gewest, zal samenwerken om concrete acties inzake duurzame ontwikkeling uit te werken.

la STIB et remonte au mois de mars 2004. Vu la pertinence de cette proposition, l'IBGE a fait une demande d'avis à ses ministres de tutelle actuel et précédent et ceux-ci ont apporté leur soutien à la mise en place et à la signature de cet accord. Il s'agit donc d'une initiative prise en 2004, que j'ai ensuite formalisée et poursuivie.

Pour ce qui est des aspects budgétaires, le principe même de l'accord est de créer des synergies entre les techniciens, les formateurs et autres agents déjà en place dans chaque institution. Il n'y a pas de demande de recrutement de nouveaux agents ou de budget supplémentaire. Dans la mise en oeuvre d'actions qui pourraient nécessiter des financements, l'accord prévoit à chaque fois la réalisation d'études préliminaires en interne sur les conséquences économiques que cela pourrait engendrer.

Bien que des collaborations informelles existaient déjà entre l'IBGE et la STIB, le fait de signer cette convention écrite et d'en faire la publicité via la presse permettra de renforcer l'efficacité d'une stratégie conjointe et d'améliorer ainsi la qualité de la vie en ville.

De plus, une convention permet de définir dans un seul document des objectifs intégrés et précis vers lesquels les deux institutions devront s'orienter. L'évaluation régulière de l'état d'avancement de l'accord permettra de donner des impulsions là où des actions plus concrètes sont nécessaires. Il n'est donc pas question, comme vous le laissez entendre, que cet accord ait été motivé par la constatation de carences. Au contraire, il s'agit vraiment d'améliorer les services actuels.

Fort heureusement, l'accord traduit une conjonction d'objectifs entre deux administrations dont le rôle est essentiel en Région bruxelloise. La STIB a mis en place une cellule « développement durable » dans son département « Etudes générales et stratégiques », et a organisé récemment un colloque sur le développement durable auquel l'IBGE a participé. Il est très positif que ce concept, cher à M. De Patoul, se développe aussi à la STIB. Vu que la gestion de l'environnement est la spécialité de l'IBGE, il met en place une collaboration étroite avec la STIB afin de renforcer sa stratégie environnementale.

En ce qui concerne l'évaluation de la réalisation des engagements inscrits dans l'accord, la réponse est écrite dans l'accord de coopération. Chaque partie désignera un coordinateur de l'accord. Les deux coordinateurs de l'accord seront chargés de suivre l'état d'avancement de cet accord et de faire, durant les six premiers mois de son entrée en vigueur, des rapports en principe bimestriels à la direction de chacune des deux parties.

Par la suite, les coordinateurs feront annuellement un bilan de l'état d'avancement de la mise en oeuvre de l'accord et le communiqueront aux directions générales des parties. Une réunion annuelle des directions générales établira le bilan et les orientations futures de l'accord.

Comme le laisse entendre votre dernière sous-question, M. Simonet, on imagine et on espère la multiplication de coopérations de l'IBGE avec d'autres institutions, qu'elles soient dans le périmètre de la Région ou extérieures à celui-ci. De toute évidence, le développement durable cesse d'être une formule vague et nombreux sont ceux qui souhaitent passer aujourd'hui à des actions concrètes en la matière.

– *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “de netheid in Brussel”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

betreffende “de bewustmakingscampagnes van het Agentschap Net Brussel”.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

– *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

A M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant “la propreté à Bruxelles”.

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant « les campagnes de sensibilisation de l'Agence Bruxelles-Propreté. »

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- We zitten hier samen drie hoog van de straat, maar hier beneden, ook bij u in de buurt, ook op uw straat ligt er soms een hoopje. Een hoopje vuil of een vuil hoopje.

Net als u, net als elke Brusselaar, net als elke toerist of bezoeker van Brussel ergeren we ons aan het zwerfvuil op onze straten en stoepen. Poep op de stoep, vuilnisbakken die uitpuilen, een vuilniszak die er een hele week ligt, het veroorzaakt kleine ergernissen die onze hoofdstad een negatief beeld geven.

Enige tijd geleden hebben we vanuit de Vlaamse Gemeenschapscommissie een kinderparlement georganiseerd en ook de kinderen ergeren zich aan het vuil in de parken. Het is ook echt een reëel probleem voor de jongste Brusselaars.

Toch is Brussel een mooie stad, een stad waar het aangenaam wonen is en die toeristen steeds meer ontdekken.

Samen moeten we er voor zorgen dat Brussel net blijft. Als ik in andere hoofdsteden ben, sta ik versteld hoe schoon de straten er zijn, hoe verzorgd de pleinen erbij liggen, hoe mensen terecht trots zijn op de netheid van hun straat of wijk.

Ik heb een foto-overzicht gemaakt van het zwerfvuil en de 'hoopjes' die ik aantrof bij een wandeling en een fietstocht door het Gewest. Ik wil hiermee geen negatief beeld ophangen van onze stad noch van de vele inspanningen om onze stad netjes te houden.

In ieder geval ben ik steeds aangenaam verrast hoe plichtsbewust de mensen van de reinigingsdiensten hun taak vervullen. Ze maken de straat schoon alsof het hun stoep is en werken in de de parken als in hun eigen tuin. Hun strijd tegen de afvalberg is een gevecht tegen windmolens.

Ook preventie is belangrijk. De inwoners van de stad, alle verenigingen en individuen moeten zich rekenschap geven van hun verantwoordelijkheid om het Gewest netjes te houden.

Wat zal u doen om de netheid van het Gewest te verbeteren? Welke gecoördineerde maatregelen zal

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Chaque Bruxellois, chaque touriste ou visiteur de Bruxelles, est énérvé par les détritüs qui jonchent nos rue et nos trottoirs. Crottes de chien, poubelles qui débordent, sacs poubelle qui traînent pendant une semaine, sont autant de sujets d'irritation qui donnent une image négative de notre ville.*

Au sein du parlement des enfants, organisé par la Commission communautaire flamande, les jeunes Bruxellois se sont également plaints de la saleté dans les parcs.

Bruxelles est pourtant une belle ville, agréable à vivre, que les touristes découvrent de plus en plus.

Lorsque je visite d'autres capitales, je suis frappée par la propreté des rues, l'entretien des places, la fierté des habitants envers la propreté de leur rue ou de leur quartier.

Au cours d'une promenade à pied et à vélo à travers le territoire de la Région, j'ai réalisé un relevé photographique des détritüs et des 'petits tas' que j'ai découverts. Mon intention n'est pas de donner une image négative de notre ville, ni des nombreux efforts accomplis pour la maintenir propre.

Malgré la conscience avec laquelle les services de propreté accomplissent leur tâche, ils se battent contre des moulins à vent.

La prévention est importante. Les habitants, les associations tout comme chaque individu doivent prendre conscience de leurs responsabilités en matière de propreté.

Qu'allez-vous faire pour améliorer la propreté de la Région ?

Quelles mesures prendrez-vous en coordination avec les communes ?

Organiserez-vous des campagnes de sensibilisation et de prévention ou prendrez-vous des initiatives à l'égard des associations et des comités de quartier pour renforcer la propreté des quartiers ?

Veillerez-vous à augmenter les moyens financiers et l'effectif des services de propreté ?

u daar samen met de gemeenten voor nemen?

Zal u bewustmakingscampagnes organiseren voor alle inwoners en bezoekers van het Gewest om hen op hun verantwoordelijkheden te wijzen?

Zal u preventiecampagnes organiseren of initiatieven nemen ten aanzien van de verenigingen en buurtcomités om de netheid van de wijken te verbeteren?

Zal u ervoor zorgen dat de netheidsdiensten meer financiële middelen en personeel krijgen?

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- Sinds een aantal jaren gebruikt het agentschap Net Brussel systematisch de figuur Louis voor zijn communicatie met het grote publiek. Net Brussel heeft nu een aanbesteding uitgeschreven voor nieuwe reclamecampagnes.

Zijn er meetbare gegevens over de impact van de Louis-campagnes? Helpt het gebruik van deze figuur om de boodschap over te brengen? Zijn de kandidaten voor de aanbesteding verplicht Louis te gebruiken in hun campagne?

Welk budget is er beschikbaar voor deze projecten? Is dit meer dan de vorige jaren? Welke thema's zullen in 2005 aan bod komen in de campagnes van Net Brussel?

Komen er gerichte campagnes voor ondernemers en handelaars? Zullen er in 2005 campagnes worden georganiseerd om ervoor te zorgen dat de Brusselse bevolking zich meer betrokken voelt bij de milieubescherming?

Zal het gewest bij bepaalde onderhoudswerken informatiecampagnes organiseren? Zal het in dat verband overleg plegen met de lokale overheid? Heeft de minister-president de intentie zich in het bijzonder te richten tot de wijkcomités, die veel invloed hebben op de opinievorming?

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Depuis quelques années, l'Agence Bruxelles-Propreté, dans ses campagnes de communication grand public, a eu pour politique d'utiliser systématiquement le personnage de Louis, qui a rencontré un certain écho dans la population.

L'Agence vient de lancer un appel d'offres pour la conception et l'élaboration de nouvelles campagnes publicitaires.

Mes questions concernent la sensibilisation du grand public :

Le gouvernement ou le ministre est-il en possession d'indicateurs qui permettent de mesurer l'impact des campagnes de communication du passé, au cours desquelles le personnage de Louis fut utilisé? Dans l'affirmative, peut-on en conclure que la présence de ce personnage favorise la transmission du message tel qu'il est véhiculé par les campagnes de communication ?

Les éventuels soumissionnaires suite à l'appel lancé par l'ABP sont-ils contraints de reprendre le personnage de Louis dans leur projet de campagne ?

Quels sont les budgets dont le ministre dispose pour mener à bien ces projets ? Ces montants sont-ils en augmentation par rapport aux années précédentes ?

Dès lors que l'on sait que les campagnes de communication de l'ABP portent traditionnellement sur divers sujets, le ministre peut-il d'ores et déjà nous présenter les thèmes qui seront abordés dans les campagnes de sensibilisation à l'attention des Bruxelloises et des Bruxellois pour l'année 2005 ?

En ce qui concerne la sensibilisation à destination des patrons d'entreprise et des commerçants, des campagnes de communication spécifiques sont-elles prévues ?

Dès lors que les citoyens bruxellois sont davantage concernés que par le passé par le devenir des ordures ménagères récoltées par l'Agence Bruxelles-Propreté, des campagnes didactiques sont-elles prévues à ce sujet en 2005, de manière à ce que chacun se sente plus impliqué dans le processus de préservation de l'environnement ?

Dès lors que les services du ministre procèdent à l'entretien des voiries régionales et de certains sites supracommunaux, entendez-vous délivrer des messages dans le cadre de campagnes d'information à destination des pouvoirs locaux ? Les pouvoirs locaux sont-ils concertés dans le cadre de ces campagnes ? Y a-t-il la volonté dans le chef du gouvernement de viser des relais d'opinion privilégiés dans les quartiers, comme les comités d'habitants ?

De voorzitter.- De heer Emir Kir, staatssecretaris, heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Elke bewustmakingscampagne wordt nadien geëvalueerd. Het personage Louis wordt duidelijk vereenzelvigd met Net Brussel.*

De communicatiebedrijven zijn niet verplicht om Louis te gebruiken.

Net Brussel heeft 1,1 miljoen euro uitgetrokken voor de communicatie- en reclamecampagnes. Het algemene communicatiebudget is onveranderd gebleven.

De campagnes voor 2005 zullen handelen over het sorteren van afval. Dat is een contractuele verplichting als gevolg van de conventie met Fost-

M. le président.- La parole est à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Chaque campagne de sensibilisation fait l'objet d'une évaluation a posteriori. Il ressort, indépendamment des résultats propres à chaque campagne, que le personnage de Louis est clairement identifié à l'Agence Bruxelles-Propreté.

La présence de Louis n'est pas une contrainte pour les agences de communication.

L'emploi du temps de l'honorable membre n'ayant manifestement pu lui permettre d'assister aux débats budgétaires de cette commission la semaine dernière, je lui rappellerai simplement que l'Agence a prévu un montant de 1,1 million d'euros pour l'ensemble de ces campagnes de

Plus. We zullen ook de verschillende diensten van Net Brussel beklemtonen.

Het agentschap moet ook het nut van het sorteren meer benadrukken, omdat de burger zich daardoor meer betrokken zal voelen.

Wat de specifieke campagnes voor ondernemers en handelaars betreft: in deze sectoren concurreert Net Brussel met de privé-sector. Het agentschap werkt er eerder via een beleid van commerciële prospectie dan via communicatiecampagnes.

Er zijn geen plannen voor speciale campagnes naar aanleiding van onderhoudswerken door het gewest.

Ik heb Net Brussel wel gevraagd om de gemeenten meer te informeren over de activiteiten van het agentschap op hun grondgebied. Zo kunnen het gewest en de gemeenten hun activiteiten beter coördineren.

(verder in het Nederlands)

In antwoord op de vraag van mevrouw De Pauw en ter aanvulling op de informatie die ik aan de heer Simonet heb verstrekt, wil ik opmerken dat de zaken waarover u zich zorgen maakt, ruim aan bod zullen komen in het nieuw gewestelijk netheidsplan dat mijn kabinet en het Agentschap momenteel aan het uitwerken zijn.

Het is echter nog te vroeg om de maatregelen die het zal omvatten, te onthullen. Ik wil het geachte raadslid evenwel verwijzen naar de balans die ik voor deze commissie heb opgemaakt naar aanleiding van mijn bezoek aan de Brusselse gemeenten. Zoals ik toen reeds aan de commissieleden heb meegedeeld, heeft deze rondleiding mij een beter beeld gegeven van de uitdagingen die zich inzake openbare netheid aandienen. De belangrijkste bestaat er ongetwijfeld in de actie tussen de gemeentelijke diensten en het Agentschap Net Brussel te coördineren.

In dit verband, en om nu al een antwoord te geven op enkele van uw vragen, wil ik u eraan herinneren dat het Agentschap in samenwerking met Fost Plus een welkomstpakket heeft ontwikkeld. Dat welkomstpak werd in samenspraak met de milieuadviseur van de gemeente ontworpen en zal

communication et de publicité. Le budget global en matière de communication est invariable depuis plusieurs années.

Pour les thématiques mises en avant en 2005, elles porteront comme par le passé sur le tri des déchets. C'est en effet une obligation contractuelle découlant de la convention qui lie l'ABP à Fost Plus. Une attention particulière sera également mise sur l'ensemble des services offerts par l'Agence.

J'ai également indiqué à l'Agence qu'il fallait, plus que par le passé, expliquer en quoi consistait la valorisation des déchets réalisés au travers de ses différentes filiales car je considère que le citoyen se sentira davantage impliqué dès lors qu'il mesurera l'utilité de ses actions de tri.

Concernant les campagnes plus spécifiques (entreprises, commerçants) : il s'agit de secteurs où l'Agence est en concurrence avec le secteur privé et le travail vis-à-vis de ces cibles se fait davantage au travers d'une politique de prospection commerciale intensive que via des campagnes de communication.

Quant à l'entretien des voiries régionales et de sites supra-communales, il n'y a pas de messages spécifiques de la part de l'Agence. J'ai par contre souhaité que l'Agence informe davantage les communes des actions qu'elle réalise sur leur territoire afin d'assurer une meilleure coordination des actions sur le terrain. Durant cette législature, il serait souhaitable de mieux coordonner les actions entre la Région et les communes.

(poursuivant en néerlandais)

Pour répondre à la question de Mme De Pauw et compléter l'information que j'ai donnée à M. Simonet, les sujets auxquels vous faites référence interviendront largement dans le nouveau plan régional de propreté, sur lequel planchent actuellement mon cabinet et l'Agence.

Il est encore trop tôt pour dévoiler les nouvelles mesures qu'il comprendra. Je vous renvoie toutefois au bilan que j'ai dressé pour cette commission au sujet de ma visite aux communes bruxelloises, qui m'a donné un meilleur aperçu des défis en termes de propreté publique. Le plus

door de gemeente aan alle nieuwe inwoners worden verdeeld. Dit ter voorbeeld van de concrete acties die ik wil aanmoedigen.

De voorzitter.- Mevrouw Brigitte De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik vind niet dat de netheid en het onderhoud van de wegen een taak is van de overheid alleen. We moeten de inwoners bewuster maken en hun verantwoordelijkheidsgevoel aanwakkeren. Er moeten veel meer campagnes worden gevoerd rond deze problematiek. Anders wordt het een hopeloze zaak.

Ik kijk uit naar het plan dat de minister weldra ter goedkeuring zal voorleggen.

– *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
WILLEM DRAPS

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “de plaatsing van glascontainers en bewegwijzering naar glascontainers”.

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het Gewest, in het bijzonder het Agentschap Net*

important est la coordination entre l'action des services communaux et celle de l'Agence Bruxelles-Propreté.

Voici un exemple d'action concrète que j'entends encourager : En collaboration avec Fost + et en concertation avec le conseiller en environnement de la commune, l'Agence a conçu un colis de bienvenue qui sera distribué à chaque nouvel habitant.

M. le président .- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais) .- *La propreté et l'entretien des routes ne sont pas la tâche des seuls pouvoirs publics. Il faut conscientiser les habitants et stimuler leur sens des responsabilités. Il faut mener beaucoup plus de campagnes à ce propos.*

Je serai vigilante par rapport au projet que le ministre soumettra à notre approbation.

– *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. WILLEM DRAPS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « le placement et la signalétique des conteneurs à verre enterrés ».

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- La Région, et plus particulièrement l'Agence Bruxelles-Propreté a

Brussel, is begonnen met de plaatsing van ondergrondse glascontainers. Deze bieden heel wat voordelen in een stedelijke omgeving: ze zorgen voor minder geluidshinder en vallen bijna niet op in het stadsbeeld.

Het Agentschap heeft de plaatsing toevertrouwd aan een privé-bedrijf. Moet er voor die ondergrondse containers geen stedenbouwkundige of milieuvergunning worden aangevraagd, gezien de omvang van die infrastructuur? Is er geen toestemming nodig van de wegbeheerder, aangezien onze ondergrond vol leidingen zit?

Zal dit soort container worden veralgemeend op het volledige grondgebied van het Gewest?

Om eventuele parkeerproblemen in de onmiddellijke omgeving van die containers te voorkomen, zou het misschien nuttig zijn de parkeerregels en de gebruiksvoorwaarden aan te duiden. En waarom niet de toegang tot die containers onmogelijk maken tussen 10u 's avonds en 6u 's morgens zodat de nachtrust niet wordt verstoord?

Daarnaast moet er een speciale bewegwijzering komen zodat de buurtbewoners weten waar die ondergrondse glascontainers staan.

récemment initié un programme d'installation de conteneurs à verres usagés, qui sont enfouis dans le sol.

Ces derniers offrent d'indéniables et nombreux avantages en milieu urbain tant au niveau du bruit, de par une nette diminution des nuisances sonores par rapport aux conteneurs qui étaient précédemment installés hors sol que sur le plan esthétique, incontestablement puisque ce nouveau concept est pratiquement invisible sur la voie publique, seule la borne le surmontant restant repérable.

Une société privée adjudicataire est chargée par l'Agence de placer ces conteneurs à des emplacements choisis, en voiries communales tout autant qu'en voiries régionales.

Le secrétaire d'Etat pourrait-il me confirmer que les conteneurs enterrés ne nécessitent pas la délivrance de permis d'urbanisme ni de permis d'environnement, sachant qu'une construction souterraine peut dans certains cas, même si elle ne dépasse pas le niveau du sol, nécessiter un permis d'urbanisme ?

Je pose simplement la question, vu la taille de cette infrastructure. D'autre part, une autorisation du gestionnaire de voirie est-elle nécessaire, ce qui me paraîtrait, comme me le souffle Mme Rousseaux, une précaution sage en l'espèce, puisque vous savez que, le long de nos voiries, notre sous-sol est en général truffé de canalisations de divers types ?

Envisage-t-on, d'autre part, de généraliser le placement de tels conteneurs, sur l'ensemble du territoire de la Région ? Et pour éviter d'éventuels stationnements à proximité de ces installations et les désagréments liés notamment à l'accès nocturne à ces conteneurs, n'est-il pas souhaitable de prévoir un dispositif signalant les règles de stationnement en vigueur dans les environs immédiats, ainsi que les conditions d'utilisation ? Et, pourquoi pas, vu le caractère déjà sophistiqué de cette installation, un système qui rendrait l'orifice inaccessible, par exemple de 22 heures à 6 heures du matin afin de préserver la tranquillité des lieux la nuit ? Par définition en milieu urbain, on se retrouve forcément près de lieux habités. Dernièrement, afin d'attirer l'attention des

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Voor de recyclage van glas heeft het Agentschap oorspronkelijk gekozen voor een enkel model van glasbol.*

Vanuit esthetische overwegingen en om geluidshinder te vermijden, willen enkele gemeenten deze glasbollen onder de grond stoppen.

Het Agentschap heeft daarom een openbare aanbesteding uitgeschreven voor één type van ondergrondse glasbollen dat compatibel is met de bestaande. Verdere investeringen zijn ten laste van de gemeenten. Het Agentschap dient de ondergrondse glasbollen niet te subsidiëren.

De 600 glasbollen die het Agentschap gratis ter beschikking stelt, zorgen niet voor overlast. Elke gemeente kijkt er anders tegenaan en vaak is er ook sprake van het Nimby-syndroom, vooral in dun bevolkte wijken.

Ondergrondse glasbollen zijn geen wondermidde : ze zijn drie keer duurder dan een gewone glasbol en er zitten al heel wat kabels en leidingen onder de grond.

De glasbollen zouden beter in de nabije omgeving van grootwarenhuizen worden geplaatst. Daar is parkeerplaats.

Ik heb het Agentschap gevraagd een eenvormige

habitants sur la présence de ces conteneurs enterrés qui sont un service qui leur est offert, les communes ont déjà demandé à l'Agence Bruxelles-Propreté de concevoir et d'installer une signalétique ad hoc.

Or, rien ne semble exister jusqu'à présent. Il est pourtant clair que, pour des personnes non initiées à l'existence et au fonctionnement de ce dispositif, la simple borne qui dépasse au niveau du sol n'est pas un élément suffisamment significatif. Il ne peut, à lui seul, inciter à un usage de ces équipements, dont, par ailleurs, je félicite l'installation.

M. le président.- La parole est à M. Emir Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Afin d'éviter toute interprétation malvenue, il convient d'indiquer que dans le cadre de la politique de recyclage des déchets en verre, l'Agence a opté au départ pour un modèle unique de bulles.

Certaines communes estimant ces bulles peu esthétiques et source de nuisances ont souhaité privilégier d'autres solutions comme la bulle enterrée.

Toutefois, pour éviter un parc de bulles trop disparate et nécessitant notamment des mécanismes d'enlèvement différents, l'Agence a organisé un marché afin que les communes puissent recourir à un type de bulles enterrées compatibles avec le parc existant.

Pour le surplus, il s'agit de l'entière responsabilité des communes de se lancer dans un tel investissement.

Je considère, comme mon prédécesseur, qu'il ne revient pas à l'Agence Bruxelles-Propreté de subventionner les bulles enterrées.

Aujourd'hui, les quelque 600 bulles mises gratuitement par l'Agence à disposition des communes sur le sol bruxellois ne sont pas une source avérée de nuisances.

Il faut par contre reconnaître que leur acceptation est variable d'une commune à l'autre et qu'une

en eenvoudige signalisatie te plaatsen waarbij aan de elementaire regels van wellevendheid en rust wordt herinnerd.

Voor de plaatsing van glasbollen is geen voorafgaande toelating vereist.

Wat de ondergrondse glasbollen betreft, zullen we het besluit naar het gewestelijke niveau moeten vertalen.

Voor een van de artikels van het nieuwe BWRO (Brussels wetboek van ruimtelijke ordening) is er een interpretatieve omzendbrief nodig. Aangezien voor graafwerken een officiële toelating is vereist, zal ik daarover overleg plegen met mevrouw Dupuis. Op juridisch vlak moet er duidelijkheid zijn.

Netheid is in Brussel een complexe materie. Ik vind dat de gemeenten een voortrekkersrol moeten spelen. Zo zouden zij de vergunningsaanvraag moeten indienen.

forme de processus Nimby est fort présent dans certains quartiers qui ne sont d'ailleurs pas spécialement les plus peuplés.

Je ne considère pas cette solution comme la panacée. Et ce pour diverses raisons. Son coût tout d'abord de 4.000 euros hors TVA - placement non compris, soit plus de trois fois le prix de la bulle normale -, mais aussi la présence en sous-sol d'un nombre déjà très élevé de câbles et autres canalisations.

C'est pourquoi je privilégie la piste du renforcement de la présence des bulles actuelles à proximité immédiate des lieux de vente que sont notamment les grandes surfaces.

Cette piste rencontre en outre votre souci quant aux stationnements à proximité des bulles à verre.

Enfin, j'ai demandé à l'Agence de réfléchir à une signalétique simple et uniforme rappelant les consignes essentielles de savoir-vivre en ville et en premier lieu celui du respect de la quiétude d'autrui.

Concernant les autorisations relatives aux bulles à verre, il n'est pas nécessaire de demander une autorisation au préalable.

En revanche, concernant les bulles à verre enterrées, il faudra qu'au niveau régional nous puissions interpréter l'arrêté. Je pense que l'arrêté avait été proposé par vous-même. L'un des articles au niveau du COBAT (Code bruxellois de l'aménagement du territoire) nécessitera une circulaire interprétative. Quand il s'agit d'aller dans le sol, il me semble qu'il faut des autorisations officielles. C'est pourquoi je prépare un inter-cabinet avec Mme Dupuis. Il faut qu'au niveau juridique les choses puissent apparaître clairement, mais je crois que ce sera directement du ressort des communes. Le permis devra être introduit par les communes car il faut éviter d'avoir trop d'acteurs au niveau des communes. La situation en matière de propreté est déjà très particulière à Bruxelles. Dans cette situation, je préférerais donc que la commune joue un rôle promoteur.

De voorzitter.- De heer Willem Draps heeft het

M. le président.- La parole est à M. Willem

woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *We moeten voorkomen dat de gemeenten op eigen houtje informatieborden plaatsen. Net Brussel moet dringend een adequaat project uitwerken, zodat op een eenvormige en duidelijke manier kan worden aangegeven waar de glasbollen zich bevinden en hoe ze gebruikt moeten worden.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Hoe deze informatie zal worden verstrekt, wordt uiteraard opgenomen in het Netheidsplan. De komende maanden doen we het nodige om uw vraag te beantwoorden.*

– *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende “de ophaling van sparren door het
GAN”.

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het
woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Sinds enkele jaren organiseert het Agentschap Net Brussel begin januari een inzameling van kerstbomen. Dat is een lovenswaardig initiatief, aangezien er anders nog weken of maanden na de feesten afgedankte kerstbomen op de trottoirs liggen.*

Vindt die inzameling ook dit jaar plaats? Via

Draps.

M. Willem Draps.- Je voudrais savoir quand le ministre compte disposer de la signalétique. Ce serait une erreur de laisser les communes s’avancer en ordre dispersé - vous l’avez d’ailleurs dit vous-même - pour créer leur propre signalétique. Puisqu’il existe aujourd’hui des bulles, il est nécessaire d’indiquer où elles se trouvent et quelles seront les modalités de leur utilisation. Il y a réellement urgence de disposer d’une signalétique robuste, uniforme et claire. J’invite donc l’Agence Bruxelles-Propreté à réfléchir à un projet adéquat.

M. Emir Kir, secrétaire d’Etat.- Nous allons évidemment inscrire cette signalétique dans le cadre du Plan propreté et tout mettre en oeuvre dans les mois qui viennent pour répondre à votre demande.

– *L’incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D’ETAT À
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « la récolte des sapins par l’Agence
de Bruxelles-Propreté ».

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Depuis quelques années, l’Agence Bruxelles-Propreté procède à la récolte de sapins de Noël dès le début du mois de janvier. Cette initiative doit être saluée parce qu’elle contribue à la préservation de la qualité de l’espace public. Il n’était pas rare par le passé de constater que des carcasses de sapins jonchaient les rues de Bruxelles des semaines, voire des mois après la fin des fêtes de fin d’année.

welke media wordt er campagne gevoerd?

Welke begroting is er voorzien? Blijft die constant of ligt die hoger dan de voorbije jaren?

Vindt die inzameling in alle gemeenten plaats?

Wat zijn de doelstellingen voor 2005?

Wat gebeurt er met de ingezamelde kerstbomen? Naaldbomen zijn bijzonder zuur en kunnen enkel voor potaarde voor specifieke soorten worden gebruikt. Verkoopt het GAN die kerstbomen aan gespecialiseerde firma's? Wat is de opbrengst hiervan?

Heel wat inwoners zullen hun kerstboom na de ophalingsdatum buitenzetten. Zullen zij een sanctie krijgen of wordt er een tweede of derde ophaalronde gepland?

De voorzitter.- De heer Emir Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).*- *De inzameling van kerstbomen is al aan haar elfde editie toe en zal dit jaar tijdens het weekeinde van 8 januari 2005 in alle gemeenten plaatsvinden.*

Ook dit jaar zal er een informatiecampaigned worden gevoerd in de pers, op de radio en via affiches op de vuilniswagens. Die campagne maakt deel uit van een meer algemene informatiecampaigned over afvalsortering en kostte de voorbije drie jaar gemiddeld 25.000 euro. Het is de bedoeling de Brusselaars een dienst te verlenen en ze te sensibiliseren voor afvalsortering

Avez-vous l'intention de renouveler cette opération ? Dans l'affirmative, comment la campagne d'information à l'intention du grand public s'organisera-t-elle ? Quels médias allez-vous utiliser ?

Quels sont les budgets réservés à cette opération ? Ces budgets sont-ils stables ou en augmentation par rapport aux années précédentes ?

Toutes les communes seront-elles concernées par ces collectes ? Quels sont les objectifs en matière de tonnage à récolter pour 2005 ?

Quel est le devenir des sapins collectés ? Compte tenu de l'acidité des conifères, on ne peut pas adjoindre les restes de sapins à l'ensemble des déchets organiques utilisés pour faire du terreau de jardinage. L'utilisation de déchets de sapins peut en revanche servir de base à la préparation d'un terreau spécifique pour certaines essences. L'ABP vend-elle ces sapins à des firmes spécialisées dans ce type de terreau ? Dans l'affirmative, quelle est la recette commerciale que l'Agence en retire ?

Il est évident qu'un certain nombre de citoyens déposeront leurs sapins au-delà de la date de passage des agents de Bruxelles-Propreté. Dès lors, une deuxième, voire une troisième tournée est-elle prévue pour les ramasser ? Les personnes qui déposeraient les sapins au-delà du jour de ramassage s'exposent-elles à des sanctions ? Dans l'affirmative, de quel ordre ?

M. Le président.- La parole est à M. Emir Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Pour sa onzième édition, la collecte des sapins de Noël aura lieu le week-end du 8 janvier 2005 et, comme chaque année depuis dix ans, toutes les communes seront concernées par cette campagne.

Les Bruxellois seront informés par une annonce dans la presse, des articles dans les journaux, des affiches sur nos camions et des spots radio.

La communication sur les sapins n'a pas de budget spécifique. Elle est inscrite dans une campagne plus vaste qui sensibilise les Bruxellois au tri des déchets en général.

in het algemeen, veeleer dan zoveel mogelijk kerstbomen in te zamelen. De hoeveelheid ingezamelde kerstbomen hangt sterk af van het aankoopgedrag van de Brusselaars en hun keuze tussen een echte boom of een boom in kunststof. De voorbije jaren werd er gemiddeld 200 tot 225 ton opgehaald.

De kerstbomen worden gecomposteerd op de Bempt in Vorst. De compost wordt vermengd met andere compost en verkocht aan professionele tuiniers. Voor de opbrengst verwijs ik de parlementsleden naar de verslagen van Brussel-Compost die tijdens de vorige commissie werden rondgedeeld.

De Brusselaars worden verzocht hun kerstboom buiten te zetten op vrijdag 7 januari na 18.00 uur. Er wordt geen tweede ophaalronde gepland, omdat de kerstboom anders systematisch te laat wordt buitengezet, namelijk op zaterdag of zondag.

Als er heel veel kerstbomen worden buitengezet, kan het echter gebeuren dat de inzameling nog in het begin van de week wordt voortgezet.

– Het incident is gesloten.

Néanmoins, en isolant la part d'investissements en achats médias et production qui va plus spécifiquement aux sapins, on pourrait estimer ce budget à 25.000 euros, ce qui correspond à la moyenne des trois dernières années.

L'objectif de cette opération est avant tout d'offrir aux Bruxellois un service et de les sensibiliser au tri des déchets en général, et pas de réaliser le plus gros tonnage possible. Celui-ci dépend fortement du comportement d'achat des Bruxellois et de leur choix entre un sapin naturel ou un sapin artificiel. Néanmoins, en ce qui concerne les prévisions, la collecte des sapins a atteint son plafond ces dernières années en fluctuant entre 200 et 225 tonnes.

Ces sapins seront compostés dans les installations du Bempt à Forest. Le compost sera mélangé à d'autres composts et revendu indifféremment aux professionnels du jardinage. En ce qui concerne les recettes, il est difficile de répondre spécifiquement par rapport aux sapins. J'invite les députés à consulter les rapports de la filiale Bruxelles-Compost, qui font partie des rapports de l'ABP en général et ont été distribués lors de la commission précédente.

Les Bruxellois sont invités à sortir leur sapin de Noël le vendredi 7 janvier au soir, après 18h. Tout sapin sorti plus tard que le début des collectes (le samedi matin tôt) pourrait ne pas être collecté. Aucune deuxième collecte n'est prévue. Elle aurait le grand désavantage d'inciter les Bruxellois à sortir leur sapin systématiquement en retard le samedi, voire le dimanche.

Par contre, au vu de l'extrême variabilité de cette collecte, l'ABP se réserve toute latitude d'organiser des passages supplémentaires ou complémentaires en tout début de semaine.

– L'incident est clos